

era revista dera Val d'Aran **Nº 75**

Aranau

Revista Mensual GRATUITA **ic o m**

DESEME
2014



*Bon
Nadau*

Suplemento
Luchon
Pyrénez-vous !

CLINICA CHELA IMPLANTOLOGIA



- ODONTOLOGÍA
- ESTÉTICA DENTAL
- IMPLANTOLOGÍA
- CIRUGÍA MAXILOFACIAL
- ORTODONCIA
niños y adultos
- ODONTOPEDIATRÍA
- PRÓTESIS

IMPLANTES Y DIENTES FIJOS EN **1** DÍA

En las mejores manos

VIELHA

AV. PAS D'ARRÓ, 23 bajos VIELHA

973 64 33 33

LLEIDA

C/ Lluís Companys, 1 LLEIDA

973 28 99 99

PRIMERA VISITA + DIAGNOSTICO GRATUITO

WWW.CLINICACHELA.COM

 <p>NOVEDAD</p> <p>Apartamento 2 hab en Vielha 109.000 €</p>	 <p>Ha Bajado</p> <p>Piso 2 hab. en la Solana de Vielha 160.000 €</p>	 <p>NOVEDAD</p> <p>Piso 3 hab. en Vielha 185.000 €</p>	 <p>Grup solevar</p> <p>www.puntet.com info@puntet.com Passeg dera Libertat 12 Vielha 973 64 25 31 605 87 98 36</p>
 <p>Chalet con 7 hab. 4 hectáreas de terreno. 625.000 €</p>	 <p>Ha Bajado</p> <p>Casa de 4 hab. en Vielha ¡¡¡ 295.000 € !!!</p>	 <p>Ha Bajado</p> <p>Piso 3 hab. Centro de Vielha ¡190.000 €!</p>	 <p>Consulte nuestras ofertas de inmuebles procedentes de BANCOS con financiación especial</p>














 Tu tienda para casa
  Menaje para el hogar
  Ideas y regalos

Av. Pas d'Arró, 5 local 2 "Galerias GILES" · VIELHA · Tel. 973 64 04 76

colección tardor/iuèrn

Tallas especiales (hasta la 64)

Colección primavera - verano

Vestidos de ceremonia



de 10 a 13.00 y de 2.30 a 7 h.

Abierto todos los días

Tel. 973 64 72 02

LES (Val d'Aran)

AraNau

era revista dera Val d'Aran



FOTO PORTADA:
Nadau

Edición:
NAU ARAN S.C.P.
Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.
Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.
Director de redacción:
Jorge López Pallarés.
Tirada:
5.000 ejemplares
Depósito legal:
L-1145-2008
Distribución:
Gratuita

Nau Aran, S.C.P.
*no se responsabiliza del
contenido de los artículos
facilitados por terceras
personas en esta revista.*

SUMARIO

- 6/8 Sonque Aran
- 10 Era Escòla
- 12 Implantés dentales
- 14 Anuncios económicos
- 16 Teléfonos de interés
- 17 Trucos
- 18 Era Biblioteca
- 20 Mascotas
- 22 Familia de Miguel
- 24 La Ferme d'Espiou
- 26 Actividades en Aran
- 27 Gospel
- 30/31 Horarios de autobuses
- 32 Era val d'autoi tempsi
- 34 Aran pour nous amis français
- 36 Noticias de Vielha e Mijaran
- 40 Horóscopo
- 55 Índice anunciantes

AraNau
era revista dera Val d'Aran

NAU ARAN
c/ Jaime II, 14 Baixos
25530 Vielha
Tel.: 973 64 04 87

rosa@arannau.com

Suscripciones a ARAN NAU
Llamar al teléfono 973 64 04 87 y
por sólo 30€* anuales (55€ para Francia), les
enviaremos puntualmente la revista a su casa

CAFÉ DE LA PAIX

Brasserie, restaurante, carnes del país, pescados, ostras, postres de la casa

Abierto de 12 a 15 horas y de 20 a 22 horas

19 Allées d'Etigny
LUCHON – Tel. 00 34 561 94 74 70

LES GALERIES gourmandes


Restaurante/Bodega, Tapas

A 50 mts. del Café de la Paix
Abierto de 17 a 24 horas



VIELHA COMPUTER


TODO EN INFORMÁTICA



TPV, Registradoras y Software para hostelería y comercios.




Redes Inalámbricas y Wifi para comunidades y hoteles.



Diseño y páginas web personalizadas.




Sistemas de seguridad, monitores y cámaras.



Ordenadores de Sobremesa y Portátiles a su medida.

Av. Castiero, 15, Local 13. Vielha - Lleida
 Telf: 973 64 10 53 Fax: 973 64 29 69
ventas@vielhacomputer.com
www.vielhacomputer.com



WI FI BAQUEIRA
WI FI PIRINEUS

ARAN COLOR

LABORATORIO FOTOGRAFICO DIGITAL



- **REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO**
- **TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO**
- **MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD**
- **VENTA DE FOTOS DEL VALLE**

Telf.: 973 640 490
 Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

Telefónica e eth Conselh Generau d'Aran signen un convèni entà melhorar es infraestructures de Telecomunicacions

- Era Companhia e eth Conselh Generau an signat un convèni de colaboracion entà melhorar es infraestructures de comunicacion ena Val d'Aran.
- Telefónica facilitarà era cobertura 4G a tota era Val d'Aran.
- Tamben se melhoran es infraestructures deth hilat entre Vielha e Les.
- Melhores de connectivitat enes refugis de montanha damb era fin de que ua bona connexion garantisque era seguretat des visitants.

Eth sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, eth conselhèr d'Administracion Publica, Finances e Coneishement d'Aran, **Luis Carlos Medina**, eth conselhèr de Territori d'Aran, **Eduardo Valdecantos**, eth director d'Empreses e Administracions publicas de Catalonha, **Enrique Santiago**, e eth conselhèr de Telefónica Catalonha, **Ramon Salabert**, an signat aué eth convèni de colaboracion entre eth Conselh Generau d'Aran e Telefónica entà melhorar es infraestructures de telecomunicacions ena zona.

Eth convèni a coma objectiu profitar es sinergies d'ambdues parts entà promòir eth desenvolupament sostenible deth hilat empresariu, atau coma favorir era emprendoria e era economia locau, en tot cercar er equilibri entre es diferents zones dera Val d'Aran.

Er encastre deth convèni contemple coma aspèctes principaus era melhora des infraestructures de

telecomunicacions, damb era dotacion de cobertura 4G en Baqueira, Beret e Salardú, e era melhora deth hilat entre Vielha e Les e era colaboracion damb eth Conselh damb er objectiu de melhorar era connexion des refugis de montanha atau coma des sòns sistemes de comunicacions entà previer era incidència que sigue.



Era Val d'Aran presentada coma destinacion toristica nouetat ena 20au edicion dera International Russian Travel Market, OTDYKH 2014

- Foment Torisme Val d'Aran amassa damb Baqueira Beret arrecebec un guerdon e siguec plaçada entà participar en naus edicions
- Èxit categoric dera Val d'Aran ena Hèira de Tardor de torisme de luxe mès important de Russia

OTDYKH 2014, celebrada en Moscòu, e ena quau participèren mès de 1000 expositors procedenti de 67 païsi laguens des sues quate seccions LEISURE, LUXURY, MICE e SPA& HEALTH, acuelhec enguan er estand dera Val d'Aran ena seccion Luxury, a on èren representadi es païsi mès exòtics deth mon. entre es mès destacadi figuren Emirats Arabi, Qatar, isles Maurici, Malàisia, Maldives, Malta o Seichèlas.

Era Val d'Aran destaquèc per èster ua destinacion de nhèu ath miei des paradisi mès cercadi de solei e plaja. Es chiffres oficials proporcionades pera Organizacion deth Concors confirmen ua afluència de 68.000 visitants. Era assistència a OTDYKH LUXURY a estat possibla gràcies a un acòrd entre diuèrses empreses araneses: companhia receptora **Fetichè by GUM**, en otèls **Santos Val de Neu**, **Himalaia Baqueira** e **Casa Irene Hotel Restaurant**, estacion d'esquí **Baqueira Beret**, **Foment Torisme Val d'Aran** e **Deputacion de Lhèida** representada peth **Patronat de Torisme Tèrres de Lhèida**.

Er estand dera Val d'Aran siguec visitat per mès de 5000 personas atrètes pes imatges deth territòri que se mostrauen e entà èster ua destinacion fòrça desconeishuda encara entath torista rus. Es agències que visitèren er estand s'interessèren pera vasta auèrta qu'aufèrs era Val d'Aran coma destinacion, coincidiren qu'ei era melhora destinacion novetat, presentat en OTDYKH LUXURY enes dus darrèri ans.





Cortines Sant Jordi

Tapisseria internacional

Profesionales del sector de la cortina y tapicería.
Disponemos de taller de confección e instalación propios.
Para península y baleares

Divisiones:
Viviendas / Oficinas
Hostelería / Contract.

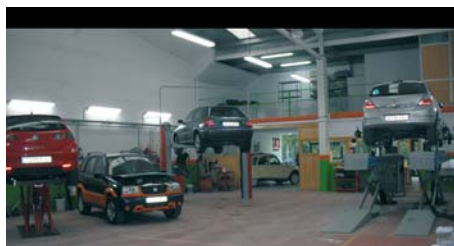
c/Penedes, 87 · LLEIDA
Tel. 973 24 99 50 · Fax 973 24 99 54
www.cortinessantjordi.com

CLÍNICA PODOLÒGICA

Raquel Espinosa Ferrer

HORES CONCERTADES
695 496 359

Avda. Maladeta, 25 - local 2
25530 **VIELHA** (VAL D'ARAN)

TALLERES MIJARAN

TE PREPARAMOS EL COCHE
PARA EL INVIERNO

- Cambio de ruedas
- Comprobación del anti congelante
- Pintura de bajos

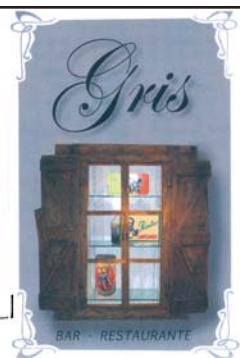
Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA
Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com



Plaça Major 25598 - Salardú
Hotel Mont-Romies
Tel: 973 64 58 16 / 973 64 58 20
Fax: 973 64 45 39
info@montromies.com / www.montromies.com

Bar Restaurant Gris
Tel: 973 64 49 26 - 619 813 594

COMIDA CASERA DE TAYY PILI
Abierto todo el año



Place N° Thé

Café Tè Chocolate Tartas saladas Pasteles
Salón de tè & Pastelería



18 place Joffre 31110 Luchon 05 61 79 14 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

CaixaBank lance era targeta “Era Forcanada” en colaboracion damb eth Conselh Generau d’Aran

- Era entitat a dessenhath ua targeta damb ua imatge cedida peth Conselh Generau d’Aran d’un des principaus atractius dera Val d’Aran.
- Era Forcanada, o Malh des Pois, ei un des pics mès famos deth territòri.
- Era targeta se pòt demanar en quinsevolh des 5.600 burèus qu’intègren eth hilat de CaixaBank en Espanha.

CaixaBank a lançat en colaboracion damb eth Conselh Generau d’Aran ua targeta damb era imatge dera Forcanada. Era imatge a estat cedida peth Conselh Generau d’Aran damb er objectiu doble d’arribar a toti es ciutadans e visitants dera Val d’Aran e de contribuir ara promocion dera val, dat qu’es targetes se poderàn demanar eth quinsevolh des 5.600 burèus qu’intègren eth hilat de CaixaBank en Espanha.

Era targeta “Era Forcanada” s’a presentat en Conselh Generau d’Aran peth sindic d’Aran, **Carlos Barrera**, pera conselheira de Torisme, Comèrc e Consum, **Anna Díaz**, e

peth director d’Airau de negòci de CaixaBank enes Pirenèus, **Jordi Nisarre**. Aguest darrèr a remercat era satisfaccion que supause entà CaixaBank collaborar ena difusion d’un des trèts d’identitat dera Val d’Aran. **Nisarre** a hijut qu’**“aguesta targeta contribuirà a divulgar un des grani referents toristics deth Pirenèu damb ua personalitat unica e singulara”**.



Era Associacion de Discapacitats dera Val d’Aran (ADDA) obten 13 medalhes as Jòcs Special Olympics Barcelona- Calella 2014

- Es representants aranesi dera Associacion de Discapacitats dera Val d’Aran (ADDA) arthenheren 5 aurs, 5 argents e 3 bronzes
- Es Jòcs Special Olympics son er eveniment esportiu mès important entàs personas damb discapacitat intellectional

Eth conselher de Salut e Benestar d’Aran, **Eduardo Valdecantos**, a arrecebut ara delegacion aranesa representada pera **Associacion de Discapacitats dera Val d’Aran (ADDA)** qu’obteneguc 13 medalhes (5 aurs, 5 argents e 3 bronzes) enes **Jòcs Special Olympics Barcelona- Calella**, celebradi era passada dimenjada.

Es participants aranesi s’an mostrat fòrça satisfèts damb es resultats donques que i auien **mès de 1.600 atletes** damb

discapacitat intellectional procedenti de Catalonha, dera rèsta d’Espanha e de diferenti païsi estrangèrs.

“Arregraïm er esfòrc d’aguestes personas e les place en lòc a on se meriten laguens dera societad” a manifestat **Eduardo Valdecantos**, conselher de Salut e Benèster deth Conselh Generau d’Aran.



Recomanacions de limpiesa e usatge de tumenèjes

Ja s’apròpe er iuèrn e damb er heired comencen a alugar-se es primèras tumenèjes enes cases dera Val d’Aran. Un bon manteniment des tumenèjes supause ua major eficiéncia energetica, ath delà d’esvitar problèmas coma era acumulacion de hums, mala combustion dera lenha e causar huecs que pòt provar era acumulacion de soja e era *creosota* aderidi enes parets des tubèus d’extraccion de hums. Ara fin d’esvitar e previer eth risc d’incendis e/o intoxicacions, des deth Conselh Generau d’Aran, vos facilitam es recomanacions següentes:

RECOMANACIONS DE LIMPIESA E USATGE DE TUMENÈJES

- Utilizar entara crèma lenha bèn seca e non resinosa, s’obtie tres o quate mès abantes d’èster cremada.

- Non alugar eth huec damb combustibles ne alcoòls de cap tipe.
- Non cremar en huec d’auti materiaus coma gomes, plastics, cartons, eca., pr’amor que pòden acumular enes tubèus elements quimics inflamables.
- Procurar ua aportacion d’aire e ventilacion corrècta en lòc a on se trape era tumenèja.
- Mantier ua nautada de ahlama rasonable e non collapsar er espaci dera tumenèja damb massa lenha.
- Dispausar d’un extintor de povàs o ABC e conèisher er usatge a prop dera tumenèja.
- Limpiar era tumenèja aumenhs un viatge ar an e cada sies mès s’eth sòn usatge ei freqüent
- Comprovar abantes d’alugar era tumenèja que tot eth circuit d’evacuacion de hums, atau coma era madeisha tumenèja se trape en bon estat e que non i a cap trincament enes tubèus.

Assessorament



LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)



alquiler y venta de maquinaria
JOAQUÍN CALVO



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124,2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fox 973 69 10 27

**LIMPIEZA DE
CHIMENEAS**



**EXTRACTORES DE
RESTAURANTES**

Tel. **973 621 065**
661 606 260
michel.larrue@gmail.com



JOIN THE
party
zumba.es

Cynthia Graciano
Instructora

info. 653755939
Días: Lunes y Miércoles
Horario: 20 a 21 y 21 a 22hs.
Lugar: **Palai de Gèu**
8 sesiones x 35€ 4 sesiones x 20€



PASSEG DERA LIBERTAT, 13
Tel. 973 643 633
25530 **VIELHA (Lleida)**

Era Escòla

50 AÑOS COMPARTIENDO EXPERIENCIAS



Con este representativo eslogan, Era Escòla conmemora 50 años de historia durante la temporada 2014/2015 con el mismo entusiasmo y pasión, que en sus inicios en 1964.

Era Escòla, la escuela de esquí del Valle de Aran, celebra 50 años de historia en el mundo del deporte blanco durante la temporada 2014/2015. Los buenos recuerdos abruma a los cientos de profesores que han compartido con alumnos y amigos, momentos y experiencias inolvidables, y que ahora recuerdan con mucha emoción. La escuela de esquí ha supuesto infinidad de significados, de nuevos valores, ha materializado infinidad de sueños que han formado, enriquecido y que han permitido al profesor convivir con el deporte del esquí de una forma diferente. La aparición de Baqueira Beret supuso el impulso y expansión del Valle de Aran en general, un acontecimiento que cambió la socioeconomía de sus habitantes. En consecuencia, gracias al esquí fueron muchos los que supieron ver la oportunidad de compaginar los trabajos tradicionales con otros trabajos como la restauración, alojamientos u otros servicios como la creación de la escuela e esquí del Valle de Aran, todo ello, para satisfacer las necesidades de la futura afluencia de esquiadores.

Ya han pasado 5 décadas desde que un reducido grupo de entusiastas quisieron ponerse unas tablas y dedicarse a la enseñanza, sin saber la trascendencia que tal decisión iba a suponer en sus vidas. Era Escòla pretende hacer de este aniversario una fecha inolvidable, por este motivo, ya se han realizado actos como la presentación durante la temporada pasada de del nuevo sponsor del Grupo Catalana Occidente, que también está de celebración, por sus 150 años como compañía aseguradora. También se realizó un concurso con la intención de hacer participe en las redes sociales, a todas las personas que quisieron elaborar el logo que ya representa los 50 años de memorias, e incluso un evento delante del edificio de Era escòla en cota 1800 para la promoción del esquí de Telemark.

La inminente temporada supone un plus de motivación e inspiración, que denota festividad y

espectáculo como la fiesta realizada a final de temporada del Ski camp, haciendo honor a sus 10 años como club y cuyo objetivo principal es promover la convivencia, y aprender a esquiar en compañía de otros niños y niñas.

Más recientemente, como parte de esta especial celebración, la marca Backflip ha querido participar en el patrocinio de Era escòla, obsequiando a cada profesor con unas gafas, donde se distingue también el logo de los 50 años que junto al nuevo uniforme de la firma Trangoworld, armonizan la indumentaria del profesor. Además, esta temporada 2014/2015, a través de su eslogan "50ª años compartiendo experiencias", canaliza el estímulo para que la actividad de Era escòla no se detenga a través del tiempo, y pueda celebrar en un futuro, medio siglo más de nuevas historias y buenos recuerdos. Porque para Era escòla, es muy importante participar en la diversión que produce el deporte en sus alumnos.

No hay que olvidar que tras esta significativa temporada, Era escòla ha realizado un esfuerzo desde sus orígenes para adaptarse y formarse como profesores oficialmente titulados, y ha estado en continuo movimiento para no perder la inercia que la ha conducido hasta hoy día, puesto que una de las premisas, ha sido adquirir un valor añadido, una característica esencial para que el servicio de la escuela esté a la altura de todas las personas que quieran divertirse esquiando o practicando otras modalidades, como el snow, esquí nórdico, telemark....

Era Escòla, con 50 años dedicada a la enseñanza y con un motivado profesorado, afronta la presente temporada con grandes expectativas, porque sin duda, medio siglo de historia es motivo de celebración.

Tan sólo unas últimas líneas para desear una buena temporada de nieve, y que Era Escòla y Baqueira Beret que también celebra su 50ª aniversario, puedan recordar con satisfacción , ¡ Qué especial fue el 2014/2015 !

www.eraescola.com

Tel.:902 218 228



ETH AUET

**BASSOLS
NICOLETA
DALMASES
CARLOS LUNA**

**NOVEDAD: FUNDAS
NORDICAS INFANTILES**

**ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR**

**c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241**



*Desayuno buffet a 4 €
Carnes a la brasa
Comida brasileña
Menú 11€
Carta*

**Avda. Pas d'Arró, 23 B
VIELHA · Tel. 973 64 32 06**

Arancongel

**DISTRIBUCION PARA LA HOSTELERÍA.
Y en estas fiestas venta al público.**

**“ ESTAS FIESTAS HAGA SUS
COMPRAS Y ENCARGOS DE
PESCADO Y MARISCO FRESCO
EN NUESTRO ALMACÉN Y
LLÉVESE UN OBSEQUIO
DE AGRADECIMIENTO ”**

www.arancongel.com

**PESCADO / MARISCO / HELADOS / PRE-COCINADOS / VERDURAS
DISTRIBUCIÓN SEMANAL DE PESCADO FRESCO**

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 973 64 2577 / Fax. 973 64 33 84 / info@arancongel.com

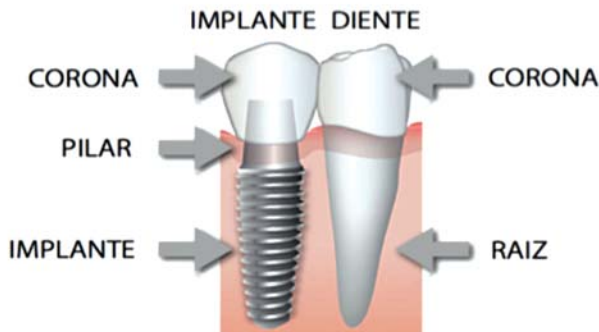


Implantes dentales

Las 3 preguntas más frecuentes sobre este tratamiento

I. ¿Qué son los implantes dentales?

Los implantes dentales no son más que unos tornillos de un material biocompatible (generalmente titanio) que se colocan dentro del hueso maxilar o mandibular en el lugar donde antes estaban las raíces de los dientes. Después un periodo de 3 a 6 meses tras la colocación de estos tornillos el hueso crece alrededor de la superficie de titanio, creando una unión entre ambos. Este proceso se conoce con el nombre de oseointegración.



El implante sustituye a la raíz del diente, sobre éste se atornillará un pilar para tener una estructura sobre la cual se atornillará o cementará la corona o prótesis, que es la parte que nosotros podremos ver en la boca

2. ¿Duele mucho el con implantes dentales?

Sorprendentemente, el tratamiento con implantes es mucho menos molesto de lo que mucha gente imagina. En el momento de la intervención el paciente no nota ningún dolor ya que es un tratamiento que se realiza bajo anestesia local. Tras la cirugía, la mayoría de pacientes solamente refieren unas molestias leves durante los primeros días que pueden ser controladas con analgésicos.

3. ¿Qué sentiré al llevar un implante dental?

Muchos pacientes no notan ninguna diferencia con el diente natural e incluso se olvidan de que llevan un implante. La única diferencia, en cuanto a sensaciones, entre un implante dental y un diente natural es que el implante no tiene terminaciones nerviosas, con lo cual no se notará la temperatura ni la presión, sin embargo, esta pequeña diferencia no supone ningún problema para hablar o masticar.

Dra. Belén Martínez Salmerón
Especialista en Implantes Dentales
Centro Brånemark Madrid & Lleida





Brånemark
IMPLANTES Y SALUD DENTAL

PIONEROS A NIVEL MUNDIAL EN
TRATAMIENTOS DE IMPLANTES

LLEIDA

www.branemarklleida.com

973 24 36 32

MADRID

www.branemarkmadrid.com

91 576 17 19

Lleida - Madrid - Las Palmas - Barcelona - Lima - Sao Paulo - Marseille -
Gothemburg - Hong Kong - Shanghai - Tokyo - Karnataka - Bangkok - Seoul

anuncios económicos

Por 45.000€ se vende piso perfectamente habitable de 65 m cuadrados en Les con 2 habitaciones, salón y baño grande. Calefacción central, parquet y pequeña terraza. Primera planta con ascensor. Precio negociable. Tel. Sergi 628 542 538



Se vende: bici de niñ@ de 3 a 6 años: 30€ y moto para niñ@ de plástico (sin motor): 20€. Todo como nuevo. Se vende para cambiar a una bici más grande. Los dos productos por 45€. Tel. 615 564 737

Se alquilan viviendas para todo el año y temporadas de esquí. Tel. 617 578 854



Se vende ático en Betren, edificio Tresens, de 3 habitaciones, salón-comedor con chimenea cerrada, cocina independiente, 2 baños completos, parking y trastero. Muy soleado y con excelentes vistas de Baqueira. Totalmente reformado. 180.000€. Tel. 696 452 564



Se vende Parrilla para chimenea con cajón para las cenizas y salvachispas, todo en acero forjado y decorativo. Como nuevos. 60€ todo. Tel. 615 564 737

Se ofrece señora responsable para cuidado de ancianos y niños a domicilio. Tel. 605 760 001

DINERO URGENTE:
Préstamos en 24h. Solo en garantía de piso, indiviso o coche. También compramos pisos, edificios o partes indivisas pagando al instante. Tel. 660 379 445

MELIÀ
HOTELS & RESORTS



PORSCHE

La cadena de hoteles Melià en el Valle de Aran, a través de su director, **Xacobe Bartolomé**, y **Porsche España**, llegaron a un acuerdo, firmado en Madrid, para la promoción de sus vehículos durante esta temporada de invierno en el Valle de Aran. Los vehículos estarán disponibles para los clientes de los hoteles **Sol Vielha** y **Royal Melià Tanau** y para todo aquel que quiera probarlos.

S.P.F.  SAURA, S.L.



SERVICI JUDICIAU
ALTA RIBAGORÇA I
VAL D'ARAN

TANATORIS | TANATORI VIELHA
EL PONT DE SUERT | Jorge Belmonte
Móvil 609 571 098
VIELHA | Alberto Castet
Móvil 619 842 915

25530 VIELHA
(Val d'Aran-Lleida)
spfsaura@gmail.com
www.funerariasaura.com

Talleres Salva

PRESENTANDO
ESTE CUPÓN
5%
DE DESCUENTO
EN CUALQUIER
REPARACIÓN.

Chapa y pintura · Revisiones pre ITV · Cambio de neumáticos
Vehículo de cortesía · Tintado de cristales

Tel. 973 64 25 93 - fax 973 64 30 73 · talleressalpa@gmail.com

Era jancana
Herbodietètica
Productes
biològics
i naturals
Venda a granel:
Farines, llegums,
sucre moreno....
Bones Hèstes!!
Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA
Telf. 973 64 16 04

Can Pere
Bar Restaurant
Olla aranesa
Caracoles estilo Lleida
Pulpo a la gallega
Civet de jabali
Consulte
www.tripadvisor.es
Pas d'Arró, 29 · VIELHA
Tel. Reservas:
973 64 29 12
M. 695 75 55 04

ES PIRENÈUS



PRESENTS e REBREMBS

**DEMANATZ ETH
CATALÒG DE
JOGUETS**

SON A FÒRÇA
BON PRÈTZ

Passeg dera Libertat, 19
Tel. 973 64 04 73
VIELHA

MOBLES
Comenje
Projectes Decoració

Av. Pas d'Arró, 9 Tel. 973 64 19 76
25530 VIELHA (Val d'Aran)

EMERGENCIAS:

BOMBEROS	112
MOSSOS D'ESQUADRA	112

SERVICIOS PÚBLICOS:

MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
GUARDIA CIVIL - VIELHA	973 640 005
POLICIA NACIONAL – LES	973 648 014

ORGANISMOS PÚBLICOS:

CONSELH GENERAL D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030

INFORMACIÓN Y TURISMO:

TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
MUSÈUS VAL D'ARAN	973 641 815

SERVICIOS MÉDICOS:

ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
DISPENSARI ARTIES	973 642 847
DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
DISPENSARI LES	973 648 229
DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030

FARMACIAS:

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225

OTROS TELÉFONOS INTERÉS:

CORREOS – OFICINA VIELHA	973 640 912
OFICINA AUTOBUSES – VIELHA	902 422 242
GREMI D'OSTALARIA V.A.	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA – LES	973 647 242
IES D'ARAN – VIELHA	973 643 761
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA BOSSÒST E LES	973 648 253
BIBLIOTECA VIELHA	973 640 768
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	609 571 098



Departament jurídic:

- **Civiu:** eréncies, accidents de circulacion, indemnizacions, divòrcis, demandes ordinàries, impagats, reclamacions judiciables
- **Mercantil:** concursi creditors, derivacions responsabilitat...
- **Penau**
- **Administratiu**
- **Urbanistic e miei ambient**

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 19 baixos · 25530 VIELHA · Tel. / Fax. 973 64 32 32
 Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
 Oficina Lleida: Tel. 973 28 28 18

trucos

*Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería
Jonerik de Betren (Vielha)*

PAELLA DELICIOSA:

Para que tu arroz quede exquisito, prueba a añadirle unas gotas de zumo de limón natural cuando los granos estén cocidos.

OLOR EN EL DESAGÜE:

Una rajita de limón encima del desagüe del fregadero elimina todo tipo de olores desagradables. Pruébalo y verás.

QUE NO ECHEN RAÍCES:

A menudo, cuando las patatas pasan demasiado tiempo sin utilizarse en el cesto, comienzan a "nacerse". Para evitar que les salgan raíces, echa un puñado de sal por encima. Se conservarán intactas.

TOQUE EXÓTICO:

Las carnes más sabrosas, como el pavo o el pollo, tendrán un sabor inigualable si les añades, cuando estén en el horno o bien cuando estén cociendo, un

poco de almíbar de piña. Verás cómo ganan en jugosidad.

¿SIN SUAVIZANTE?:

En caso de que se te haya acabado el suavizante de la lavadora y no tengas más remedio que poner un programa, no te preocupes. Puedes sustituirlo por un poco de suavizante para el cabello.

LABIOS JUGOSOS:

Si quieres conseguir unos labios suaves y con tacto de seda, cúbrelos con una fina capa de miel. Déjala actuar 30 minutos y retírala.

FUERA CASPA:

Eliminar la caspa del pelo es sencillo si rallas una cebolla y le echas unas gotas de zumo de limón. Frota el cuero cabelludo y déjalo actuar toda la noche. Por la mañana, lava como siempre.



Val d'Aran **LAUADERIA**
Betrèn - Vielha **TINTORERÍA**

ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA
Abierto de 8 h. a 20 H.
973 64 09 54 - Fax 973 64 14 81
REPARTO: 630 789 361
lavanderiajonerik@hotmail.com

COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)



Automóviles TONÉS
SERVICIO OFICIAL VOLKSWAGEN EN BARBASTRO

Amplio stock en vehículos de ocasión, consulte nuestras ofertas en nuestra web
www.automovilestones.es
o llámenos al teléfono
974 31 28 12

Servicio postventa, pídanos presupuesto sin compromiso para la revisión de su vehículo.

ENTÀ NADAU, TOTI ES LIBRES EN OSTAU!

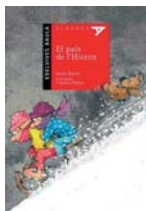


Entà deseme qu'arribe er iuèrn, e tàs dies de hèsta que vien vos arrecomanam ua seguida de lectures restacades damb eth heired, era nhèu e Nadau entàs mès joeni, e quauquarren mès entàs que non tan joeni pogatz guarnir casa vòsta damb propòstes originaus e luminoses.

Bon Nadau!



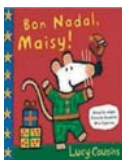
BARNETT, Marc: *Llana a dojo*. Barcelona: Joventut, 2013.
Imaginatx-vos ua vrespada d'iuèrn, heireda, grisa, damb nhèu pertot... e que tot en un còp trobatz ua capsa de lan de toti es colors. Açò que li passèc a Annabel, era protagonista deth conde, que comencèc entà hèr-se un tricòt de lan tada era e tath sòn can, e com qu'encara li'n sobrèc... non vos digui arren mès de çò que passèc: qu'auratz de liéger eth conde vosati tà saber se com acabe.



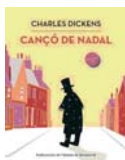
BLANCH, Xavier: *El país de l'hivern*. Barcelona: Baula, 2013.
Coneishetz eth país der iuèrn? Se vos digui qu'ei eth país deth heired, dera nhèu, a on toti es sòns abitants van abrigadi damb gòrros, guants e anoracs, a on i a fòrça hèstes... e qu'eth que mane ei eth rei Heired de Gèu, segur que lo reconeisheratz. Mès non pas tot ei hèsta e arriu en país der iuèrn...



CASAS, Lola: *Cançons per a un bon Nadal*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2208.
Non demoretz trobar en aguest volum es tipiques cançons de Nadau perque non les i trobaratz, aumens exactaments coma les auetz cantat tostemps. Lola Casas a hèt ua adaptacion des melodies tradicionaus damb ua actualizacion des letres, que parlen dera loteria, deth Pair Nadau, de hèr a cagar era tronca, des Sants Innocents, der òme des nassí, dera net de Reis... e deth reciclatge!



COUSINS, Lucy: *Bon Nadal, Maisy!* Barcelona: Serres, 2000.
Entàs mès petiti, un libre especiauments indicat entà iniciar-se ena lectura en tot gaudir des tradicions de Nadau: es postaus, es guarniments tar arbe, es presents e era hèsta tà passar-la damb es amics o en familia.



DICKENS, Charles: *Cançó de Nadal*. Barcelona: Abadia de Montserrat, 2013.
Un classic dera literatura universau, escrit hè mès de cent setanta ans, qu'ei, sens docte, eth conde de Nadau mès liejut.



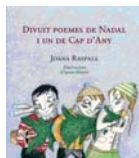
FUNKE, Cornelia: *Cuando Papá Noel cayó del cielo*. Madrid: Siruela, 2006.
A conseqüència d'ua tempèsta des gròsses, eth car d'un Pair Nadau què enmiei deth carrèr d'ua vila: atau que comence ua istòria de conflicte entre eth Pair Nadau de vertat e eth Gran Conselh de Nadau, un organisme comandat per Valdemar Duendemuerto, que vò imposar un Nadau encara mès mercantilista qu'er actuau e damb presents mès cars... Entara mainadèra de dètz ans ensús.



GUIRADO, Manel: *La cuina de Nadal*. Barcelona: Ara Llibres, 2013.
Entà que pogatz codinar coma cau tàs dies de hèsta, aguest libre mos propòse es recèptes tradicionaus -era nòsta òlha, per exemple- e d'autres de mès innovadores -hètes damb saumon e wasabi-, entàs prumèrs, tàs pòstres, damb carn e pèish, aperitius e sausses... ath delà de maridatges e conselhs practics.



LACOMBE, Benjamin: *Swinging Christmas*. Barcelona: Edelvives, 2013.
Un conde tà gaudir de Nadau damb era vista e era audida -includís un CD- qu'explique ua polida istòria d'amistat gràcies ara musica de jazz e ath plaser de lieger.



RASPALL, Joana: *Divuit poemes de Nadal i un de Cap d'Any*. Barcelona: Mediterrània, 2013.
Poèmes de Nadau tà tota era familia, tà dider-les en casa entàs hèstes qu'arriben, ena intimitat o deuant de toti es convidats... e damb suspresa includida!



ROGAZIEWSKI-NOGAI, Sybille: *¡Ya es Navidad!* León: Everest, 2006.

TU NUEVA TIENDA DE PINTURAS EN BOSSÒST



Pinturas de última generación, repelentes de manchas. Garantizadas

Les asesoramos en sus proyectos

C/San Serat, 22
BOSSÒST
Tel. 629 766 693

presentando
este cupón
20% de
descuento

www.granaran.com



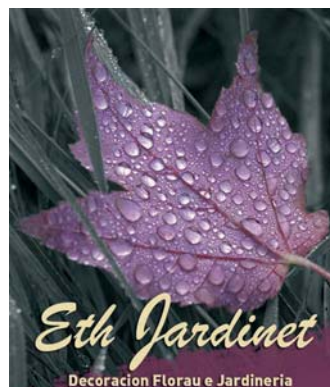
GRANARAN

CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Tel. 676 658 639
granaran@granaran.com



Eth Jardinet

Decoración Florau e Jardineria

**Adornos de
Navidad.
Ponsetias**

c./deth Roser, 13
25530 **VIELHA** (Lleida)
Tel. 973 64 03 48



TALLERES GARONA

CARROCERIA Y PINTURA DEL AUTOMOVIL
INSTALACION DE LAMINAS DE CONTROL SOLAR
VENTA DE CADENAS / NEUMATICOS
SUSTITUCION DE LUNAS / MECANICA

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

CASA ANTONIO

COCINA DE MERCADO - MENÚ DIARIO - COMIDAS PARA GRUPOS

C/ Costeth nº1, C.P. 25530 VIELHA.
RESERVAS: Tel. 973 64 06 67

mascotas

UN CACHORRO POR NAVIDAD



Sin sorpresas. Como siempre por estas fechas el tema es el mismo. Repito más que el ajo, pero es que, llega la Navidad, se van ustedes de paseo a los centros comerciales y entran en los Chuchos Shops correspondientes. Y se enamoran de un precioso perrito de pelo suave y ojos azabache. Que si al niño le va a hacer mucha ilusión, que si míralo qué mono....Y venga, vámonos a tomar algo que ya tenemos el regalo de Reyes del chaval.

¿Saben la tontería esa de que cuando te entre hambre tienes que pensar en si te comerías una manzana? ¿Qué si la manzana no te apetece es que aún no tienes suficiente hambre y no necesitas comer nada? Pues vamos a aplicar la misma tontería a la adquisición del perrito. Cuando estén delante del cachorrito pensando en lo precioso que estará bajo el árbol de Navidad con un lacito rojo al cuello, háganme ustedes un favor e imagínense los cojines del sofá destrozados y un enorme pipí en la alfombra del salón. Imagínense sacando al perrito a hacer cacas una noche de enero a las dos de la mañana. Imagínense el maletero del coche lleno de pelos. Imagínense las facturas del veterinario. Imagínense a ese cachorro dentro de 15 años, con 30 kg más, lleno de achaques y a ustedes cogiéndolo

en brazos para subirle las escaleras.

Si no se encuentran ustedes cómodos con estas imágenes, háganse un favor y háganle un favor. No compren ese perro. No están ustedes preparados.

Las estadísticas de abandonos son las que son: en 2013 se recogieron en las protectoras españolas más de 140.000 perros y gatos. Eso sin contar a los que se quedaron en las cunetas o a los que aún vagabundean solos por ahí. El 29% de esos animales habían sido comprados y el 39% habían sido un regalo. Las principales causas de abandono, según las encuestas, son los motivos económicos, las camadas no deseadas, el fin de la temporada de caza, la pérdida de interés por el animal...

Pero dejémos de historias. Eso no son motivos de abandono. Eso son excusas. Es decirle al perro que si lo abandonas es por su culpa: porque cuesta demasiado dinero, por haberse quedado preñada, porque no sirve para cazar o porque se ha hecho viejo y ya no es divertido. No me vengan con cuentos: el único motivo de abandono es la irresponsabilidad de los propietarios (y donde digo irresponsabilidad digo que hace falta ser hijo de pu...).

Los veterinarios, y ni les cuento ya los de las protectoras, estamos hasta el moño de oír las mismas películas: que si me cambio de piso y al que voy no admiten mascotas, que si ahora vamos a tener un bebé y me da miedo que el gato le vaya a hacer algo, que si me voy de vacaciones y qué hago con el perro, que si estoy cansado de que me destruya los muebles de la casa...Excusas y estupideces que, no se crean, no engañan a nadie. Y la respuesta para todas debería ser la misma: Haberlo pensado antes.

Y ese "antes", es ahora: el momento en que usted está mirando al cachorro en el escaparate de la tienda, o el momento en que están hablando de quedarse un gato de la camada del vecino. Es ahora cuando tiene que plantearse lo de las vacaciones, lo de los destrozos, lo de los gastos, lo del bebé. Y no pensar simplemente que ya habrá alguien que le resuelva el problema cuando aparezca.

fiestas. Y si aún están dudando con lo del cachorro, en la tienda de al lado venden unos peluches preciosos.

Eva Deza de Aran Veterinaria.

aran

Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

**Ahora también
peluquería canina!!!**

Visitas concertadas:
Tel. 973 64 23 61
Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA
www.aranveterinaria.es



BOSSÒST TORRONS VICENS

ARTESÀ D'AGRAMUNT DES DE 1775

DEGUSTACIÓ
GRATUÏTA
DE PRODUCTES
Vicens

Grand assortiment de turrones, chocolats,
fruits secs caramélisés, biscuits, dragées et Anis

FABRICACIÓ PRÒPIA I VENDA AL DETALL

PLUS DE 300 SPÉCIALITÉS ARTISANALES
DE QUALITÉS SUPRÊMES



TORRONS VICENS
C. Sant Roc, 1
25550 BOSSÒST (LLEIDA)
TEL. +34 973 648 065
www.vicens.com

DECOMARK

carpinteria
enmarcació
pintura
ventanas
pvc
reformas
etc



Miguel
633 334 057

Paco
605 897 228

saporo, 2 Edf. Pradets
(en la rampa de saporo)
25530 VIELHA
decomark1821@hotmail.com

Av. Garona, 29
(A 50 m. del Palai de Gên)
25530 VIELHA (Val d'Aran)

Reserves: tel.973 642 915

Himalaya

LOCUTORIO – CIBER CAFÉ
MÓVILES – ACCESORIOS

Expediciones a las
Montañas de
Himalaya y Galeciar

973 643 754
673 178 786

Reparación, Liberalización y
Recargas de Móviles

Compra-Venta
móviles 2ª mano.

Envío de dinero – Fundas
Baterías – Fotocopias y Fax

Avda. Pas d'Arrò, 5 (Galerías Gillis) local 8
25530 Vielha (Lérida)

Construcción y reforma de todo tipo de viviendas

Carpintería de PVC
Ventanas / Puertas / Contraventana Interior /
Mallorquina Exterior / Persiana Interior y Exterior / Vidrios.

Edificación en General
Estructuras y Albañilería / Pladur / Pulido de Suelos /
Colocación de Piedra / Alicatados / Reformas en general.

CAP DETH CARRER, 1ª / 25538 CASAU (LLEIDA)
Mòviles.: 608 78 96 32 / 691 84 17 18

Familia de Miguel (III)

Hízose contra Bartolomé Benosa la provisión de captura, y dicho Gobernador no solo dio las órdenes necesarias, a los Bayles de aquella Valle para la captura de dicho Benosa, pero aun dicho de Subirá, hizo muchas, y diferentes diligencias para poderle prender, y castigar lo que obligó a dicho Benosa, a ausentarse de dicha Valle de Aran, y irse a vivir fuera de la jurisdicción de dicho Gobernador de Subirá.

Para intentar una mayor justificación, insiste: “Dicho Gobernador de Subirá, ya por el parentesco que había, y hay entre dichos Españas, y él, como por la mucha amistad que entre ellos había, todas las veces que iba a la villa de Vielha posaba, comía y dormía en la casa de dichos Españas”.

Ciertamente, la huida del asesino Bartolomé Benosa, probablemente a Esterri, y el no haber sido detenido con posterioridad es sorprendente; dentro del Valle, salvo una escapatoria inmediata ya preparada de antemano, los pasos limitados a través de las montañas permitían una persecución metódica y sencilla; una vez fuera del Valle, como había ocurrido en ocasiones anteriores (en septiembre de 1555, Juan Puyol, Bayle de Vielha, sale de la jurisdicción del Valle para detener en Senet al bandolero gascón Francisco del Mall, alias Pistolet, dando cuenta después a Onofre Ferrer y de Spanyol, Sotsveguer de Pallars), una decidida actuación del Gobernador hubiera conseguido la captura del asesino.

Bien por falta de confirmación de los rumores sobre la posible participación del Gobernador Subirá en el asesinato de Bartolomé de Miguel por Bartolomé Benosa, o bien porque los Prohombres del Valle no quisiesen enfrentarse con el Gobernador en ese momento y solo por esa muerte, el enfrentamiento permanece latente hasta que en 1672 se plantea un problema de carácter público, en el que interviene Juan de Miguel, probable pariente de Bartolomé y Carlos de Miguel, como Lugarteniente del Consejero de Marcatosá; todos los demás representantes de los terçones son los titulares, y esta substitución en Marcatosá da pie a creer que Juan de Miguel tuvo interés marcado en protagonizar una actitud que podía permitir aclarar la posible participación del Gobernador Subirá en la muerte de Bartolomé de Miguel.

Se debe aclarar, que en la historia de la familia de Miguel en el Valle de Aran, se utiliza indistintamente el nombre “De Miquel” y “De Miguel”.

Durante unos años, hasta el asesinato de Carlos de Miguel en mayo de 1676, según varios testigos, los movimientos de Bartolomé Benosa dentro del Valle de Aran parecen descontrolados y libres, a pesar del conocido asesinato de Bartolomé de Miguel.

Se le sabe acuartillado con gente sospechosa, como Manuel Constansa, Pedro Roig alias Maginat, Juan Ademá, Lorenzo Juan Ademá alias Rabassa y Juan España, aunque Benosa admite ser el único y exclusivo causante de la muerte de Bartolomé de Miguel.

Algunos araneses afirman que Benosa y algunos de su cuadrilla eran soldados en Castell-Lleó, en la Compañía de José de Subirá, hijo del Gobernador, lo que se intenta desvirtuar en el proceso posterior con un argumento pueril para aquella época: que no se encuentran esos nombres en la certificación de los Oficios de la Contaduría General.

Escrito Por D. Melquiades Calzado

Lidia Estrada
Masajes y Estética



The perfect gift

Promoción
15€ MASAJE FACIAL
LIFTING MANUAL

Novedad
EXTENSION DE PESTAÑAS
EFECTO SEDA

Lunes a Sábado de 9:30h - 20:30h

 estetica_lidia@hotmail.com
619.545.298 / 973.64.2005
Avda. Maladeta 5, bj.2
25530 Vielha

Alimentación y complementos
para su mascota

Peluquería Canina



Tel. 660 805 815 / 973 64 03 83
En el Parking del Palai de Gèu.
Servicio de GUARDERÍA de día



ACANA DINGO NATURA LUPO SAN Orijen ROYAL CANIN NutriBest

alèxia
grustan



hand made



www.
alexigrustan.com 

Premsa
Revistes
Llibreria
Regals
Papereria

Plumier



TOPModel

Av. Pas d'Arro, 30 VIELHA
Tel. 973 64 24 64

Lleida Arties Baqueira
Vielha Pension Montarto

Pensió ** Montarto



Ctra. a Baquèira - Beret
25999 Arties Val d'Aran
Tel. i fax: 973 640 803

www.pensionmontarto.es

-ASADOR GARONA-

"POLLOS A L'AST"
y COMIDA PARA LLEVAR



Avda. Garona, 17 · VIELHA
Tlf. 973 642 093 / 685 632 975

Horario
Lunes de 11:00-16:00 // Martes a Domingo de 11:00-16:00 y 19:00-21:00

La Ferme d'Espiau

boutique



La Ferme d'Espiau es un lugar mágico, donde podemos encontrar todo lo que nos apetezca para decorar nuestra casa, con un acogedor ambiente de montaña.

Dispone de varias secciones.

La dedicada al acogedor ambiente de montaña, donde podemos encontrar muebles de madera macizos, relojes de cuco de la Selva Negra, lámparas, vajillas, juegos de café, cristalerías, todo a juego con una casa de montaña..

También una gran variedad de tejidos y cortinas estampados con motivos de montaña para poder escoger el que más se adapte a nuestros gusto. Las cortinas se pueden encontrar ya confeccionadas. A juego con ellas, tienen las fundas nórdicas y los cojines para crear un agradable ambiente en su dormitorio o en su salón.

Variedad de objetos para decorar el baño y también magníficos juegos de toallas y albornoces

para hacerlo más confortable. Todo tipo de fragancias para la casa.

Otra de las secciones está dedicada a la decoración de diseño contemporáneo.

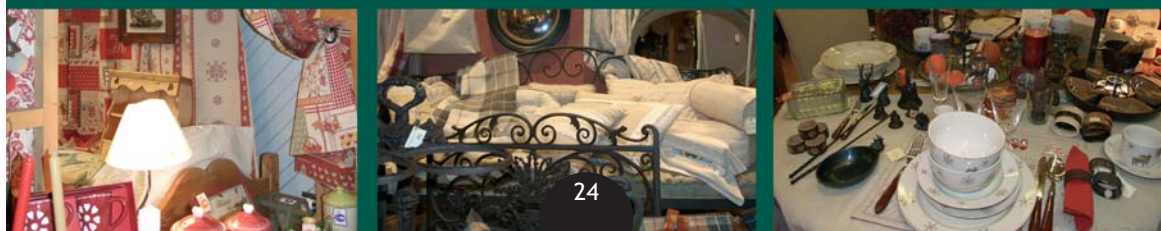
Este es un apartado muy colorista con diversidad de lámparas, de techo en cristal, vajillas y objetos decorativos para la mesa. Lencería de casa de vivos colores. Cuadros, fotos de artistas, es decir una decoración Art-deco.

Hemos incorporado la marca Alessi, de objetos modernos de diseño italiano de alta gama.

Yves y Michel, cuidan de una forma especial, a los clientes venidos del Valle de Aran, puesto que representan más del 50% de la clientela de la Boutique, y para aquellos que los visitan asiduamente les obsequian con una tarjeta de descuento en sus compras.

Los paquetes para regalo están envueltos con un gusto exquisito, casi al punto de que cuando uno recibe un obsequio que viene de la Ferme le da pena abrirlo.

DESCUENTOS ESPECIALES DEL 10º ANIVERSARIO



La Ferme d'Espiau Boutique

Distribuidores
exclusivos de :
Angel des Montagnes
Comptoir de Famille
Les Sculpteurs du lac
Alessi



Ambiente de montaña



Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa

Ambiente "New Design"



Distribuidores
exclusivos de :
Alessi

64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia) Tel. 00 33 561 79 33 07

actividades en Aran

DICIEMBRE

Del 1 al 8: SEMANA GASTRONOMICA DEL ANDITO – BOSSÒST. Degustación del andito, embutido artesanal típico de Bossòst, en diversos restaurantes del pueblo.

Del 1 al 15: EXPOSICIÓN “CATALUNYA BOMBARDEJADA” – VIELHA. En la Sala de exposiciones de Vielha muestra de fotografías históricas de los bombardeos en Cataluña durante la Guerra Civil.

Del 6 al 8: FERIA DE LA PURÍSIMA – LES. Mercado de Navidad, creado en 1995, con una cincuenta de expositores.

Del 6 al 8: FERIA DE SEGUNDA MANO – ARTIES. Feria de segunda mano de material duro de esquí, snowboard, ciclismo y otros deportes.

Del 6 al 8: FERIA DEL QUESO – VIELHA. Feria de quesos artesanales, con degustación y venta. En el pabellón multiusos de Vielha.

Día 7: CONCIERTO DE GOSPEL – VIELHA. En la Iglesia de Vielha a las 21h.

Día 13: CARRERA ESQUÍ ALPINO “MARATÓ TV3” – BERET. Carrera de esquí abierta y solidaria en el Stadium de Beret.

Del 28 al 3: EXPOSICIÓN “DIBUJOS DEL VALLE” – BETREN. El arquitecto castellonense Bernardo Crespo, muestra en sus dibujos y pinturas el rico patrimonio de los distintos pueblos del Valle de Arán. Horario de visita de 19 a 21h en el hotel Tuca.

Durante todo el mes: EXPOSICIÓN “AIGUA EN EQUILIBRI” – VIELHA. En los Porches del Ayuntamiento de Vielha exposición de fotografías e información sobre el agua.

Durante todo el mes: EXPOSICIÓN PINTURAS – BAQUEIRA. En el restaurante Antiga Casa Tendenou de Baqueira, exposición de pinturas de la artista M. Jesús González.

- Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunós.

- Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arró.

nota de prensa



El pasado 23 de Octubre, tuvo lugar en Gourdan Polignan la inauguración de un Restaurante MC. Donalds. El nuevo Restaurante, está

situado en la Zona Comercial “Les Portes du Val d’Aran” donde se encuentra también el supermercado SUPER U. Sebastián Vouters gerente de SUPER U el cual está muy satisfecho de esta nueva apertura en la Zona Comercial de Bazert.

Thierry Paulet es el Gerente de la Franquicia en Hautes- Pyrennées y también en St. Gaudens.

Mc Donalds dispone de 114 plazas en el interior y 82 plazas en su magnífica terraza exterior. También tiene una zona de juegos para los niños.

Está abierto todos los días de 10,30 a 22,30

**ELS
GRANS**
EN MÉS
**DEL
GOSPEL**

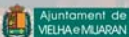
Gospel

7 de deseme

Marlena Small & The Hallelujah Gospel Chorale

ena Glèisa de Mijaran de Vielha
7 de deseme, tàs 21 ores
Prètz per auança: **15€**
Prètz en taquilla: **18€**
Venda d'entrades enes
Oficines de Torisme de Vielha e Salardú
on-line: **www.theproject.es**

Organize:



Collabòre:



Intermarché

les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos frescos, regionales
y locales a precios "Mousquetaires"



Siempre los mejores precios, aproveche nuestras
excepcionales ofertas de nuestro **5º ANIVERSARIO**.



FELIZ NAVIDAD y AÑO NUEVO

Intermarché



De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trêtes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



más cerca, en CIERP GAUD

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.

Sabados de 9 a 19,30 sin interrupcion

Tel. 00 33 561 89 85 50





**50 años
compartiendo
experiencias**

**ERA ESCOLA
BAQUEIRA BERET**



Tel. 902 218 228 * info@eraescola.com * www.eraescola.com



www.eraescola.com



horario de autobuses

HORARIO DE TRANSPORTE INTERNO DEL VALLE DE ARAN - DE LUNES A VIERNES

BAQUEIRA TÀ PONTAUT DE DELUNS A DIUENDRES

	07:35	07:50	08:30	09:30	10:30	11:30	12:30	13:30		15:10	15:30	16:30	17:35	18:30	19:30	20:30	21:30	BAQUEIRA
TREDOS	07:39	07:54	08:34	09:34	10:34	11:34	12:34	13:34		15:14	15:34	16:34	17:39	18:34	19:34	20:34	21:34	TREDOS
SALARDÙ	07:40	07:55	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35		15:16	15:35	16:35	17:40	18:35	19:35	20:35	21:35	SALARDÙ
GESSA	07:41	07:56	08:36	09:36	10:36	11:36	12:36	13:36		15:18	15:36	16:36	17:41	18:36	19:36	20:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	07:57	08:37	09:37	10:37	11:37	12:37	13:37		15:20	15:38	16:38	17:43	18:38	19:38	20:38	21:38	ARTIES
GAROS	07:44	07:59	08:41	09:41	10:41	11:41	12:41	13:41		15:21	15:40	16:40	17:45	18:40	19:40	20:40	21:40	GAROS
CASARILH	07:45	07:60	08:42	09:42	10:42	11:42	12:42	13:42		15:22	15:41	16:41	17:46	18:41	19:41	20:41	21:41	CASARILH
ESGUNHAU	07:46	07:61	08:43	09:43	10:43	11:43	12:43	13:43		15:24	15:42	16:42	17:47	18:42	19:42	20:42	21:42	ESGUNHAU
BETREN	07:48	07:63	08:45	09:45	10:45	11:45	12:45	13:45		15:24	15:44	16:44	17:49	18:44	19:44	20:44	21:44	BETREN
VIELHA Colegiu	07:53	07:58	08:35	09:35	10:35	11:35	12:35	13:35	14:40	15:50								VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:56	08:01	08:38	09:38	10:38	11:38	12:38	13:38	14:42	15:26	15:45	17:12	17:50	18:45	19:45	20:45	21:45	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:58	08:03	08:40	09:40	10:40	11:40	12:40	13:40	14:43	15:28	15:46	17:14	17:51	18:46	19:46	20:46	21:46	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	14:43	14:43	15:30	16:00	17:15	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:46	14:46	15:33	16:03	17:18	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	VIELHA MJ/Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	11:03	12:03	13:03	14:03	14:48	14:48	15:33	16:03	17:19	18:03	19:03	20:03	21:03	22:03	VILAC
BETLAN	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:04	14:49	14:49	15:34	16:04	17:20	18:04	19:04	20:04	21:04	22:04	BETLAN
AUBERT	08:05	09:05	10:05	11:05	12:05	13:05	14:05	14:50	14:50	15:35	16:05	17:21	18:05	19:05	20:05	21:05	22:05	AUBERT
PONT D'ARRÓS	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:07	14:52	14:52	15:37	16:07	17:23	18:07	19:07	20:07	21:07	22:07	PONT D'ARRÓS
BENÓS	08:08	09:08	10:08	11:08	12:08	13:08	14:08	14:53	14:53	15:38	16:08	17:24	18:08	19:08	20:08	21:08	22:08	BENÓS
ES BORDÈS	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:09	14:54	14:54	15:39	16:09	17:25	18:09	19:09	20:09	21:09	22:09	ES BORDÈS
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	11:10	12:10	13:10	14:10	14:55	14:55	15:40	16:10	17:26	18:10	19:10	20:10	21:10	22:10	ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:11	14:56	14:56	15:41	16:11	17:27	18:11	19:11	20:11	21:11	22:11	ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	11:15	12:15	13:15	14:15	15:00	15:00	15:55	16:15	17:29	18:15	19:15	20:15	21:15	22:15	BOSSÒST
LES	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	14:20	15:05	15:05	15:50	16:20	17:30	18:20	19:20	20:20	21:20	22:20	LES
PONTAUT	08:25							15:10				17:40						PONTAUT

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:35	08:30	09:30	11:30	12:30	13:30	15:30	16:30	17:00	17:30	19:30	21:30	BAQUEIRA
TREDOS	07:39	08:34	09:34	11:34	12:34	13:34	15:34	16:34	17:04	17:34	19:34	21:34	TREDOS
SALARDÙ	07:40	08:35	09:35	11:35	12:35	13:35	15:35	16:35	17:05	17:35	19:35	21:35	SALARDÙ
GESSA	07:41	08:36	09:36	11:36	12:36	13:36	15:36	16:36	17:06	17:36	19:36	21:36	GESSA
ARTIES	07:42	08:38	09:38	11:38	12:38	13:38	15:38	16:38	17:06	17:36	19:36	21:36	ARTIES
GAROS	07:44	08:40	09:40	11:40	12:40	13:40	15:40	16:40	17:10	17:40	19:40	21:40	GAROS
CASARILH	07:45	08:41	09:41	11:41	12:41	13:41	15:41	16:41	17:11	17:41	19:41	21:41	CASARILH
ESGUNHAU	07:46	08:42	09:42	11:42	12:42	13:42	15:42	16:42	17:12	17:42	19:42	21:42	ESGUNHAU
BETREN	07:48	08:44	09:44	11:44	12:44	13:44	15:44	16:44	17:13	17:44	19:44	21:44	BETREN
VIELHA Sapporo	07:55	08:45	09:45	11:45	12:45	13:45	15:45	16:45	17:15	17:45	19:45	21:45	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:56	08:46	09:46	11:46	12:46	13:46	15:46	16:46	17:16	17:46	19:46	21:46	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	08:00	09:00	10:00	12:00	13:00	14:00	16:00	17:00	17:30	18:00	20:00	22:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03		VIELHA MJ/Aran
VILAC	08:03	09:03	10:03	12:03	13:03	14:03	16:03	17:03		18:03	20:03		VILAC
BETLAN	08:04	09:04	10:04	12:04	13:04	14:04	16:04	17:04		18:04	20:04		BETLAN
AUBERT	08:05	09:05	10:05	12:05	13:05	14:05	16:05	17:05		18:05	20:05		AUBERT
PONT D'ARRÓS	08:07	09:07	10:07	12:07	13:07	14:07	16:07	17:07		18:07	20:07		PONT D'ARRÓS
BENÓS	08:08	09:08	10:08	12:08	13:08	14:08	16:08	17:08		18:08	20:08		BENÓS
ES BORDÈS	08:09	09:09	10:09	12:09	13:09	14:09	16:09	17:09		18:09	20:09		ES BORDÈS
ARRÒ	08:10	09:10	10:10	12:10	13:10	14:10	16:10	17:10		18:10	20:10		ARRÒ
ERA BORDETA	08:11	09:11	10:11	12:11	13:11	14:11	16:11	17:11		18:11	20:11		ERA BORDETA
BOSSÒST	08:15	09:15	10:15	12:15	13:15	14:15	16:15	17:15		18:15	20:15		BOSSÒST
LES	08:20	09:20	10:20	12:20	13:20	14:20	16:20	17:20		18:20	20:20		LES
PONTAUT													PONTAUT

PONTAUT TÀ BAQUEIRA DE DELUNS A DIUENDRES

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	12:20	13:20	15:10	15:10	15:50	16:20	17:35	18:30	19:20	20:20	21:20	BAQUEIRA
TREDOS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	12:16	13:16	15:03	15:03	15:36	16:16	17:29	18:26	19:16	20:16	21:16	TREDOS
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	12:14	13:14	15:00	15:00	15:34	16:14	17:27	18:24	19:14	20:14	21:14	SALARDÙ
GESSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	12:13	13:13	14:57	14:57	15:33	16:13	17:25	18:23	19:13	20:13	21:13	GESSA
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	12:11	13:11	14:54	14:54	15:31	16:11	17:22	18:21	19:11	20:11	21:11	ARTIES
GAROS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	12:09	13:09	14:50	14:50	15:26	16:09	17:19	18:19	19:09	20:09	21:09	GAROS
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	12:07	13:07	14:48	14:48	15:27	16:07	17:16	18:16	19:07	20:07	21:07	CASARILH
ESGUNHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	12:06	13:06	14:46	14:46	15:26	16:06	17:14	18:16	19:06	20:06	21:06	ESGUNHAU
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	12:04	13:04	14:43	14:43	15:24	16:04	17:12	18:14	19:04	20:04	21:04	BETREN
VIELHA Colegiu	07:12	08:00	09:00					14:40	14:40								VIELHA Colegiu
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	12:02	13:02	14:31	14:31	15:22	16:02	17:05	18:12	19:02	20:02	21:02	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	12:01	13:01	14:31	14:31	15:21	16:01	17:01	18:11	19:01	20:01	21:01	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:30	14:30	15:20	16:00	17:00	18:10	19:00	20:00	21:00	VIELHA Central
VIELHA MJ/Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	11:50	12:50	14:24	14:24	15:10	15:50	16:50	18:05	19:50	20:50	21:50	VIELHA MJ/Aran
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	11:48	12:48	14:23	14:23	15:18	15:48	16:48	18:03	18:48	19:48	20:48	VILAC
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	11:46	12:46	14:21	14:21	15:16	15:46	16:46	18:01	18:46	19:46	20:46	BETLAN
AUBERT	07:05																

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

DIMENJADES E HESTÈRS

	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	
BAQUEIRA	07:30	08:20	09:20	10:20	11:20	13:20	15:20	17:20	19:20	21:20	BAQUEIRA
TREDÒS	07:26	08:16	09:16	10:16	11:16	13:16	15:16	17:16	19:16	21:16	TREDÒS
SALARDÙ	07:24	08:14	09:14	10:14	11:14	13:14	15:14	17:14	19:14	21:14	SALARDÙ
GISSA	07:23	08:13	09:13	10:13	11:13	13:13	15:13	17:13	19:13	21:13	GISSA
ARTIES	07:21	08:11	09:11	10:11	11:11	13:11	15:11	17:11	19:11	21:11	ARTIES
GARÒS	07:19	08:09	09:09	10:09	11:09	13:09	15:09	17:09	19:09	21:09	GARÒS
CASARILH	07:17	08:07	09:07	10:07	11:07	13:07	15:07	17:07	19:07	21:07	CASARILH
ESCUINHAU	07:16	08:06	09:06	10:06	11:06	13:06	15:06	17:06	19:06	21:06	ESCUINHAU
BETREN	07:14	08:04	09:04	10:04	11:04	13:04	15:04	17:04	19:04	21:04	BETREN
VIELHA Sapporo	07:12	08:02	09:02	10:02	11:02	13:02	15:02	17:02	19:02	21:02	VIELHA Sapporo
VIELHA Iglesia	07:11	08:01	09:01	10:01	11:01	13:01	15:01	17:01	19:01	21:01	VIELHA Iglesia
VIELHA Central	07:10	08:00	09:00	10:00	11:00	13:00	15:00	17:00	19:00	21:00	VIELHA Central
VIELHA Mij Aran	07:09	07:50	08:50	09:50	10:50	12:50	14:50	16:50	18:50	20:50	VIELHA Mij Aran
VILAC	07:08	07:48	08:48	09:48	10:48	12:48	14:48	16:48	18:48	20:48	VILAC
BETLAN	07:06	07:46	08:46	09:46	10:46	12:46	14:46	16:46	18:46	20:46	BETLAN
AUBÈRT	07:05	07:45	08:45	09:45	10:45	12:45	14:45	16:45	18:45	20:45	AUBÈRT
PONT D'ARRÒS	07:03	07:43	08:43	09:43	10:43	12:43	14:43	16:43	18:43	20:43	PONT D'ARRÒS
BENÒS	07:02	07:42	08:42	09:42	10:42	12:42	14:42	16:42	18:42	20:42	BENÒS
ES BORDES	07:01	07:41	08:41	09:41	10:41	12:41	14:41	16:41	18:41	20:41	ES BORDES
ARRÒ	07:00	07:40	08:40	09:40	10:40	12:40	14:40	16:40	18:40	20:40	ARRÒ
ERA BORDETA	06:59	07:39	08:39	09:39	10:39	12:39	14:39	16:39	18:39	20:39	ERA BORDETA
BOSSÒST	06:55	07:35	08:35	09:35	10:35	12:35	14:35	16:35	18:35	20:35	BOSSÒST
LES	06:50	07:30	08:30	09:30	10:30	12:30	14:30	16:30	18:30	20:30	LES
PONTAUT											PONTAUT



SERVICIO NOCTURNO

BAQUEIRA-VIELHA-LES	
0:20	3:20
0:16	3:16
0:14	3:14
0:11	3:11
0:11	3:11
0:09	3:09
0:07	3:07
0:06	3:06
0:04	3:04
0:00	3:00
23:50	0:00
23:48	0:00
23:45	0:00
23:43	0:00
23:41	0:00
23:39	0:00
23:35	0:00
23:30	0:00

■ Curs escolar
 ■ Només circula durant la temporada d'esquí
 ■ Solo circula durante la temporada d'esquí
 ■ Sonque circula pendant era tempsa d'esquí

SERVICIOS EXTERNOS VAL D'ARAN-LLEIDA DIRECTO

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. AUTOBUSSES)
5:30		8:30
5:59	8:50	9:00
7:45	10:30	10:15
9:15		12:00
13:30		16:40
17:30		20:00

SALIDA	LLEIDA (EST. AUTOBUSSES)	LLEIDA (RENFE)	VIELHA
9:30		9:35	12:15
10:15		10:00	12:45
17:15		17:20	19:55
15:15		15:00	17:45
19:45		20:00	22:33

SERVICIOS EXTERNOS VAL D'ARAN-BARCELONA DIRECTO

SALIDA	BARCELONA	LLEGADA AEROPUERTO
5:00	9:45	T1 10:15 T2 10:30
17:00	21:45	
17:30	22:00	

SALIDA	BARCELONA	LLEGADA VIELHA
T2 15:15 T1 15:30	16:00	19:45
		20:45

VAL D'ARAN-LLEIDA-BARCELONA

SALIDA	LLEIDA (RENFE)	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (EST. BUSES)	BARCELONA	AEROPUERTO
5:30		8:30	9:30	11:45	
5:59		9:00	9:00	11:45	
9:15	11:48	12:03	12:30	14:45	15:15
13:30		16:30	17:10	19:25	

SALIDA	BARCELONA	LLEIDA (EST. BUSES)	LLEIDA (RENFE)	VIELHA
6:25		9:00	9:30	12:15
14:15		16:30	17:10	20:15
16:30		19:45	20:00	22:33

- 1 Deluns a dimenge
 Diluns a dimanche
 Lundi a dimanche
 Monday to sunday
- 2 Deluns a dissabte
 Diluns a dissabte
 Lunes a sábado
 Lundi a samedi
 Monday to saturday
- 3 Deluns a divendres (no festius)
 Diluns a divendres (no festius)
 Lunes a viernes (no festivos)
 Lundi a viernes (non-vacances)
 Monday to friday (non holiday)
- 4 Dimenge
 Domingue
 Domingo
 Dimanche
 Sunday
- 5 Dissabte, dimenge e hestiers
 Dissabte, dimanche e festius
 Sábado, domingo e festivos
 Samedi, dimanche et les jours fériés
 Saturday, sunday and holidays

era Val de d'auti tempsi

Era Escòla, 50 ans d'ensenhament ena nhèu.



CAA. (Col. Aventín Albertos). Ans 70.

ua caseta reaprofitada de 2x1'5 m. e acondicionada pes madeishi professors, sustot pes frairs Felipe e José Mòga (pintura, electricitat, veires e pannèu deth centre), a on es venèren es primèrs classes per part dera secretària dera madeisha estacion d'esquí, era sra. Lourdes Liesa, de façon desinteresada pera sua part, per lo qu'era direccion deth centre li paguèc dues mil pts. ara fin dera sason. Era empresa, qu'alavetz es diguie TEVASA., Telecables Valle de Arán SA., fondada dus ans abans (1962), tanben i metec eth transpòrt e dauti materiaus en aguest primèr centre, ath delà deth personau administratiu e deth sòn madeish primèr director d'espleita e cofondador dera escòla, er olimpic e campeon d'esquí Luís Arias, arresponsable dera empresa enquiara sua mòrt ena diada de S. Jòrdi de 1970.

Eth nòste primèr director dera Escòla e dera estacion que siguec un des set cofondadors deth centre, coma se diguie as escòles alavetz, un des tres primèrs professors diplomadi, amassa damb Pablo Bravo e Felipe Mòga, aguest darrèr recòrd d'ores ena primèra sason, perqu'es auti quate pioners èren auxiliars, Rafel Mombiedro e José Mòga, o agragadi coma Jesús de la Mòga e Alfonso Güerri. Ad'aguesti dus darrèr non se les metec classes, coma tanpòc ath director, e per acòrd que seguiren es còrsi e pròves d'esquí en mes de gèr, ath delà des trabalhs corrents qu'auien de hèr en pistes toti es agregadi, segontes era antiga Escòla Espanhòla d'Esquí, ei a díder, de pister-socorrista.

Eth primèr iuèrn arribèren a dar 406 classes entre es quate professors encara que trabalhèren permanentment solet es germans Mòga, e es auti de façon discontinua, per manca de clients e pes sòn auti mestiers. Es particulars que siguèren ja es classes mèis importantes, en tot hèr collectius as mainatges e frares dera Salhe, as militars de Vielha, a un gropet de Madrid e ara Agrupacion Recreatiua d'Educacion e Descanso de Vielha, en tot premanir ara fin des còrsi uns eslàoms e eth campionat estatau aperat "I Trofeo Valle de Arán". Era sedença deth centre que serie dejà plaçada en Salardú en un locau aufrut temporaument pera madeisha bailia; e encara aué qu'èm ena madeisha vila a on se fondèc era societat e a on se premanissen es futurs professors d'esports d'iuèrn.

As qu'encara i son, as qu'i siguèren, as que mos an deishat e a toti es que non gessen mes que dèren un còp de man des deth primèr moment, arregaiments etèrns de tot eth collectiu e des qu'encara auem arreseguet es passi des nòsti pairs, coma petit e sentit aumenatge, e convidadi toti a celebrar amassa es nòstes nòces d'òrdamb ua propèra trobada, exposicion e catalòg, aufrut pera Escòla d'Esquí dera Val d'Aran, *Era Escòla. AranCulturau*

"En dicha reunión se acordó la puesta en marcha del Centro del Valle de Arán, rigiéndose por una Junta formada por los mismos Profesores y presidida por D. Luís Arias, según acuerdo tomado en la última Asamblea General de la E.E.E. A partir de ese momento, el Centro del Valle de Arán, empezó a funcionar com tal."

Damb aguesta amassada en Vielha que comence era istòria dera primèra escòla d'esquí en país, segontes cònte ena primèra memòria e actes dera escòla ena primèra sason 64/65, en tot inaugurar era estacion, un sies de deseme de 1964, eth telesèra l o Baqueira, d'ua soleta plaça, aishamplat mèis tard a dues, e aué a nau places dab eth telecabina. Donques jos ath pè d'aguesta primèra cagira en 1500, qu'era Bailia de Salardú e era madeisha estacion aufriren de franc eth terren e eth materiau entara instalacion dera nòsta primèra escòla,

AranCulturau
Guías de la Val d'Aran y del
Parc Nacional d'Aigüestortes
i Estany de Sant Maurici
Tel. 630 781 701
info@aranculturau.com
Visitas culturales con
grupos o individuales por
Francia y los
Pirineos
Centrales
CONFERENCIAS AUDIOVISUALES

Luchon MTB
Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

Jean Louis Sanson e Magali Sanson
LUCHON MOUNTAIN BIKE
4, place du Comminges · 31110 LUCHON
Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 · mtbmag@sfr.fr
www.luchon-mountain-bike.com

OFERTAS ESPECIALES DE NAVIDAD



SCOTT SPARK 710
3.799 €



CUBE REACTION GTC
PRO 27.5 CARBON
1.699 €



LOOK 695 LIGHT
4.999 €



CUBE KID 24"
379 €

Gran surtido en nuestro almacén modelos nuevos y de ocasión a todos los precios

Gran surtido en accesorios y material de equipo

Nueva colección de invierno de textil MAVIC y descuentos en la colección verano 2014

AUTHORIZED DEALER



pocino moga

ADVOCATS

· JURIDICO · ADMINISTRACION DE FINCAS · SEGUROS · ASESORIA ·

LLEIDA

Pl. Sant Joan, 17, 5º 4ª
t. 973 102 100
info@pocinomoga.com

Nueva apertura

VIELHA

Av. Pas d'Arro, 11, Entr. 4
t. 973 102 100
aran@pocinomoga.com

www.pocinomoga.com

UNA NUEVA ADMINISTRACIÓN DE COMUNIDADES A UN PRECIO DIFERENTE

Aran pour nos amis les français

CE PÈRE NOËL QUI A FAIT RÊVER JEUNES ET VIEUX

Nous sommes de nouveau au mois de décembre, et le jour des fêtes de Noël approche. Et ça nous fait penser que nous avons beaucoup de chance de pouvoir fêter un Noël de plus, et pour chacun de nous de différentes façons, et même sans trop y croire, d'avoir l'espoir d'être en bonne santé et de voir nos enfants heureux.

Paraît-il qu'une grande majorité d'êtres humains, à mesure que le temps passe, et en prenant de l'âge, leur mémoire et leur façon de vivre leur fait renvoyer à leur enfance. Et presque toujours aux moments heureux de leur vie vécus en famille, les parents, les enfants, et les petits enfants.

Etant enfant je suis sûre d'avoir eu la chance de pouvoir croire à deux sortes de faiseurs et rêves : Les trois rois-mages montés sur des chameaux avec toute une légende, qu'ils venaient nous rendre heureux le 5 janvier avec plein de cadeaux et de friandises.

Très de temps après et sans le connaître, j'ai entendu parler d'un Père Noël, bien plus en retard, qui avec son grand traîneau porté par des rennes et chargé de cadeaux pour les enfants studieux. Mais il fallait lui demander avec une lettre et le mériter. Actuellement, le Père Noël de chez nous nous donne beaucoup de plaisir et de travail, car jeunes et anciens, en préparant son traditionnel sapin où le Père Noël pourra déposer ses cadeaux, notre mémoire à nous les anciens nous fait revenir à notre jeunesse, et nous fait raconter à nos enfants des contes de Noël, tout en leur faisant croire à tort que le Père Noël risque de passer très tard car nous avons entendu parler d'une panne de traîneau ou de la cheminée mal ramonée.

La magie de Noël et de ses fêtes est toujours la réunion des familles et amis, parfois très éloignés, venant fêter Noël ensemble, avec un repas toujours traditionnel que le temps n'a jamais réussi à effacer, comme le regard radieux et plein de bonheur des enfants découvrant leurs cadeaux.

Tout ça me rend mélancolique et me fait regretter d'avoir vieilli trop vite malgré le bonheur de pouvoir encore croire à l'incroyable. Car croire et rêver chez l'être humain ne connaît pas de limites.



Fromagerie du Vignemale

- Especialidades del Pirineo
- Quesos, patés, vinos y licores
- Biscuits y pastas

Téléfono
00 33 561 79 88 79

22, Allée d'Etigny
(Frente al Ayuntamiento)
31110 - LUCHON



Horario: de 9h a 12h y 14h a 19h. de lunes a sábado



Norauto

Todo para el automóvil:
neumáticos, frenos,
amortizadores,
tubos de escape, radios,
aire acondicionado.....

Centro Comercial "Les Portes du Val d'Aran", junto a SUPER U

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN



Felix Navidad y Prospero año 2015

**Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran**



 de 9 h à 19 h du lundi au samedi	 05 61 94 22 60 du lundi au vendredi le samedi	 05 61 94 40 08 du lundi au vendredi le samedi	 05 61 89 98 89 du lundi au samedi	 05 61 88 40 43 du lundi au jeudi vendredi et samedi	 05 61 94 25 73 de 9 h à 19 h Non-stop du lundi au samedi	 05 61 95 79 79 de 9 h à 19 h 30 du lundi au samedi	 05 61 88 33 33 Ouvert 7/7j de 8 h à 21 h 30	
---	---	---	--	---	--	--	---	--

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**

notícies de VIELHA

COMENCE ETH PRUMÈR CICLE D'IUÈRN D'OPÈRA EN ERA AUDIOVISUAU DE VIELHA

Eth passat dijaus 6 de noveme arranquèc eth primèr cicle d'iuèrn d'opèra ena sala Era Audiovisuau de Vielha, damb ua projeccion en directe d'*Il trovatore* de Verdi, a compdar des 20 ores. Enquith pròplèu 2 d'abriu se visualizaràn diferentes òbres que debanaràn es primèrs dijaus deth mes.

Eth 4 de deseme serà eth torn d'ua des opères mès coneishudes *La flauta màgica* de Mozart. Ja en 2015, eth 5 d'hereuèr se projectarà *Macbeth* ena version de Verdi. Era òbra *Arabella* d'Strauss arribarà eth 5 de març. Entà barrar eth circuit, eth 2 d'abriu se poderà veir *L'elisier d'amore* de Donizetti.

Totes es òbres començaràn entàs 20 ores dera tarde, auràn un prètz de 7,50 èuros en entrada anticipada e de 9 èuros eth dia dera projeccion.



ERA ASSEMBLADA DERA 'ACNA' ORGANIZÈC UA JORNADA DE CONFERÈNCIES ENA SALA ERA AUDIOVISUAU DE VIELHA

Eth dissabte 15 de noveme se celèbrec ena sala Era Audiovisuau de Vielha era Assemblada dera Associació per al Coneixement de la Neu i els Allaus (ACNA), qu'includís ua jornada de conferències damb er objectiu de formar e educar, as amants dera montanha o persones interessades en conèisher er entorn naturau des Pirenèus, sus es risqui e perills dera nhèu e es lauegi ena montanha.

Era jornada, que pretenec èster participativa, compdèc damb era collaboracion de diuèrsi membres dera ACNA e entre es charrades, que començèren tàs 9.30 ores, trobérem: ua analisi sus eth Colorado Avalanche Information Center dera man de Sara Orgue; coma se contròlen es lauegi enes mines de

Chile damb Jordi Gavaldà e Marc Janeras; eth balanç sus era anteriora assemblada d'Iván Moner; es diferenti tipus de terren des lauegi damb Montse Barcadit; era seguretat ena practica der esquí freeride dera man d'Aymar Navarro; e ua charrada sus eth canhòt de lauegi damb Iván Muñoz.



FINALIZEN ES ÒBRES DE MELHORA E APARIAMENT ENA ESCÒLA GARONA DE VIELHA

Er Ajuntament de Vielha e Mijaran, damb er objectiu de melhorar es equipaments publics e en concrèt era escòla CEIP Era Garona de Vielha, a amiat a tèrme un trabalh intens ena melhora des installacions educatives.

Damb aguestes melhores e apareiments tanben se preten garantir era seguretat de mainatges e professors e melhorar era qualitat des installacions deth centre d'educacion primària de Vielha. Entre es diferenti remodelaments s'an apraiat es

larmières trincades; sanejat eth drenatge deth pati; retirat es moduls de jòc eth mau estat; repintat es diferents plantes; cambiat veires, taules, estatgères e pòrtes en mau estat; reinstalat es lums honudes; e netejat patis e zònes de pas, entre d'utes. Es òbres qu'an durat apròp d'un mes e miei, damb treballadors dera brigada der Ajuntament de Vielha e Mijaran e dera enterpresa CHMC, an supausat ua inversion totau de 19.167,27 èuros.

9 9 . 5 f m

RADIOVAL PIRENEOS



Realisation : Lolo Memo - lolonemo@gmail.com

r v p f m . n e t

Melia Royal Tanau
Baqueira Beret. Lleida



Sol Vielha
Vielha. Lleida



EL PLACER DE ESQUIAR NO ACABA EN LA NIEVE

Ha sido un gran día de nieve y sol. Para volver a tu hotel no tienes que ir muy lejos, está casi a pie de pista. Es un lugar perfecto si amas el esquí y si no, también. La comodidad de tu habitación, la tranquilidad del spa, el exquisito sabor de la gastronomía local... todas las opciones son buenas. Haremos de tus días de esquí los mejores del año.

Información y reservas: **902 14 44 44** en tu agencia de viajes o en meliahotels.com

MELIÀ
HOTELS & RESORTS

el viaje eres tú

nota de prensa

Eth Conselh Generau d'Aran, per miei deth sòn Conselher Eduardo Valdecantos, manten periodicament convèrses damb eth territòri vesin, damb eth president dera Communauté de Communes du canton de Saint Béat, eth Sr. Joel Gros.

Frut d'aguestes relacions s'a artenhut ahèrs diuèrsi coma:

- Gestionar es increment deth caudau dera Garona, en tot implantar mesuradors en diuèrsi lòcs deth sòn recorregut, damb era finalitat d'alertar en cas d'ua emergéncia.
- Mantier relacions comercials damb es disparières empreses des dus costats dera termièra, coma son: es Tèrmes de Les e Depòrtur damb era Estacion d'esquí de Le Mourtis.
- D'auti tèmes qu'actuaument s'estan treballant, coma abilitar ua linha regular de transport de passatgers que hèsque eth recorregut de St Gaudens enquia Vielha e ara inversa.
- Promocionar es dus territòris coma destin toristic, en tot méter en exceléncia er enton, es espòrts de montanha, era natura, era fauna autoctona

La montagne en liberté !

FORFAIT SKI/DETENTE
A
39€

VENEZ SKIER LE MATIN A LA STATION DU MOURTIS ET DETENDEZ VOUS L'APRES-MIDI AUX TERMES BARONIA DE LES


*La atención
y el cuidado que tu
mascota necesita*

Plaça Pas d'Arro 4 / 25530 Vielha. VAL D'ARAN
 Tel. 973 64 00 35 - 648 96 87 47
 info@eraveterinaria.com
 www.eraveterinaria.com


**Era
Veterinària**







Jardi Pradel

**ARBOLES DE
NAVIDAD
Y PONSETIAS**

**Plantas y Flores / Plantel para huertos
Tierra - Abonos / Venta al detalle**

Ampliación de nuestras
instalaciones para su
mayor comodidad

15, avenue de Toulouse - 31110 LUCHON / Tél. 0033 561 79 80 90 Fax 0033 561 79 01 34 / pradel.horticulture@wanadoo.fr

Inmobiliaria del Valle de Aran y Costa Blanca



617 578 854

**Consulte nuestras
interesantes ofertas en:**

www.sebasaran.com

registre d'agents immobiliars
de Catalunya núm 4316



ARAN SEURETAT

*Alarmes, intrusió i foc
Càmeres videovigilància
Instal·lacions de WIFI*

NOUS SERVEIS

TV terrestre i satèl·lit
 Vídeo porters Electrònics
 Barreres amb control d'accés
 Parallamps i sobretensions

Tel. 973 642 075
 info@aranseguretad.com

horóscopo

ARIES

Los asuntos amorosos pueden parecer mucho peor de lo que en realidad son. Las emociones están altísimas, y si estas en pareja, tu enamorado@ se ve preocupado@ e incomunicado@; sin embargo, no es buena idea dejar que tus inseguridades se adueñen de ti. El corazón de tu pareja está contigo, a pesar de que su mente esté en otro lado.



TAURO

Intentar contactarte con personas de otros países puede resultar ser una mala idea, ya que las maravillas tecnológicas en las cuales confiamos, como los teléfonos o Internet, pueden llegar a funcionar mal. No tiene sentido volverte loco@, ya que esto se encuentra más allá del control de los demás. ¡Lo único que puedes hacer es esperar! Mientras tanto, realiza alguna actividad que te de mucho placer.



GEMINIS

Tu creatividad está alta como nunca. Estás inspirado@ para embarcarte en proyectos creativos a largo plazo y tienes la energía para hacerlos hasta el final. Es un buen momento para tenerte mucha fe y dejarte llevar. La duda no te lleva a ninguna parte. Cualquier cosa que hayas estado soñando hacer, hazla.



CANCER

Expandirás tus horizontes. Junto a una amigo@ planificarás unas vacaciones que estabas esperando. Podría ser un viaje por aire, cruzando el océano. El viaje será primordialmente de placer, pero se vinculará con algún lugar en el que has estado muy interesado@ por conocer, por lo tanto podríamos decir que también es un viaje educativo. Tienes mucho por delante. Haz lo mejor y disfrútalo.



LEO

¿Qué tal si te tomas un descanso bien merecido? Después de todo, hasta tú necesitas salirte de la carrera alguna vez. Si hay cosas que realmente necesitan de tu atención, aún puedes hacer planes para tu tiempo libre. Tómate una caminata pausadamente, o un largo baño de inmersión. Cuidate y descansa.



VIRGO

Podrías encontrarte en una situación difícil cuando te enfrentes con alguien que no necesariamente está de acuerdo con tu modo de manejar ciertas situaciones. Podría ser que alguien haya malinterpretado alguna de tus observaciones y ahora reaccione violentamente a lo que dijiste. Ten cuidado de no contestarle con frases cáusticas que sólo agraven la situación y dañarán la relación. Tomarán tus palabras más seriamente de lo que piensas.



LIBRA

Deberías tratar de crear un mundo de fantasía. Sin embargo, buena parte de las actividades del día estarán envueltas por el sentido de la realidad exterior. Si bien en general te gusta mantener los pies en el suelo, ten en cuenta que de vez en cuando es esencial abrirse y experimentar otros ámbitos de pensamiento para tener una perspectiva nueva de las cosas.



ESCORPIO

Si has estado pensando en hacer nuevas inversiones, o comenzar un nuevo plan de ahorro, es el momento para comenzar. Mentalmente estás mucho más enfocado@ de lo normal, y las personas a tu alrededor pueden darte ideas que deberías considerar. Puedes experimentar una intuición sobre ti, por lo tanto sigue tu instinto.



SAGITARIO

Tus cosas deben funcionar relativamente bien, y no debería tener problemas para comunicar tus ideas a los demás. Más que eso, podrás comunicarte sin hablar, simplemente sentirás las cosas en vez de decir las verbalmente. Tu receptividad acerca de los problemas ajenos es fuerte, por lo tanto utiliza tu naturaleza receptiva para ayudar a curar las heridas emocionales de las personas.



CAPRICORNIO

Tu pareja no estará por un tiempo, haciendo que tu pasión y deseos tengan que esperar - sin mencionar la necesidad de la compañía de tu amigo@. No dejes que esto te catapulte en un humor pésimo. Si eres del tipo artístico, pon todas tus energías y pasiones en trabajos creativos. Si eres del tipo atlético, juega un partido de tenis. De esa manera el tiempo pasará más rápidamente, hasta que tu pareja retorne.



ACUARIO

Algunas imágenes derivadas de sueños o visiones te proveerán inspiración para redecorar tu casa. Pasarás tiempo leyendo libros para encontrar maneras de poner tus ideas a trabajar. ¡Luego encararás la tarea con pasión! En esta época el sexo y el romance también estarán en tu mente. Que tu enamorado@ te ayude con tu trabajo. Esto te llevará a varias consecuencias agradables.



PISCIS

Algunos sueños bastante intensos y extraños podrían inspirarte a embarcarte en algún estudio profundo sobre un tema que te interesa. Puede tener que ver con las artes, la filosofía o la metafísica. Como resultado, planes de viajes a uno de los centros espirituales más importantes del mundo, tal vez rondan tu mente. Tu nivel de intuición se encuentra muy elevado, así que sea lo que sea que sueñes, préstale atención. ¡Puede que sea lo que necesitas!





- ¿Está buscando una vivienda?
- ¿Una escuela para sus hijos?
- ¿Necesita personal doméstico?
- ¿Alguien que le ayude en su día a día?
- ¿Se va de viaje o de vacaciones?
- ¿Ha de preparar un evento?

!!!NOSOTROS LO SOLUCIONAMOS!!!



En LK disponemos de todo tipo de Servicios personalizados.
Consulte sin compromiso. ¡Confíe en nosotros!

Av. Diagonal 535, 4-1B
08029 Barcelona
+34 93 250 89 35 / info@lukask.org
www.lukask.org



ESPECIALISTA MANTENIMIENTO ELÉCTRICO LÍNEAS MT-BT

Endesa, compañía líder en su sector, precisa incorporar personal para el mantenimiento eléctrico de redes de media y baja tensión en el ámbito de Catalunya.

Puesto:

Se responsabilizará de:

- Realizar y supervisar, en su caso, la operación local en su ámbito de actuación en todos los niveles de tensión, así como las reparaciones necesarias para la reposición del servicio.
- Colaborar en la realización de certificaciones, análisis de inspecciones y averías así como en la gestión de la red de su ámbito, de acuerdo a los procedimientos y a la legislación vigente.
- Realizar cualquier otro cometido que, dentro del ámbito de sus aptitudes profesionales y nivel de competencia y de acuerdo con la normativa que le sea de aplicación, le sea indicado por sus superiores por necesidades del servicio; así como participar activamente en el cumplimiento de la normativa establecida en materia medioambiental y de prevención de riesgos laborales.

Requisitos:

- Imprescindible Formación Profesional de 2º Grado o Ciclo Formativo de Grado Superior en Instalaciones Electrotécnicas o similar.
- Conocimientos de ofimática.
- Experiencia en labores de mantenimiento eléctrico, preferentemente en instalaciones industriales o redes.
- Preferentemente, personas de la misma ubicación geográfica que el puesto a cubrir.

Se ofrece:

- Incorporación a empresa de alto prestigio en el sector.
- Retribución según convenio + interesante paquete de beneficios sociales.
- **Ubicación:** Vielha, Pobra de Segur

Si estás interesado contacta con:
seleccion.endesa@randstad.es



Vos desiram Bon Nadau
e Erós An Nau 2015

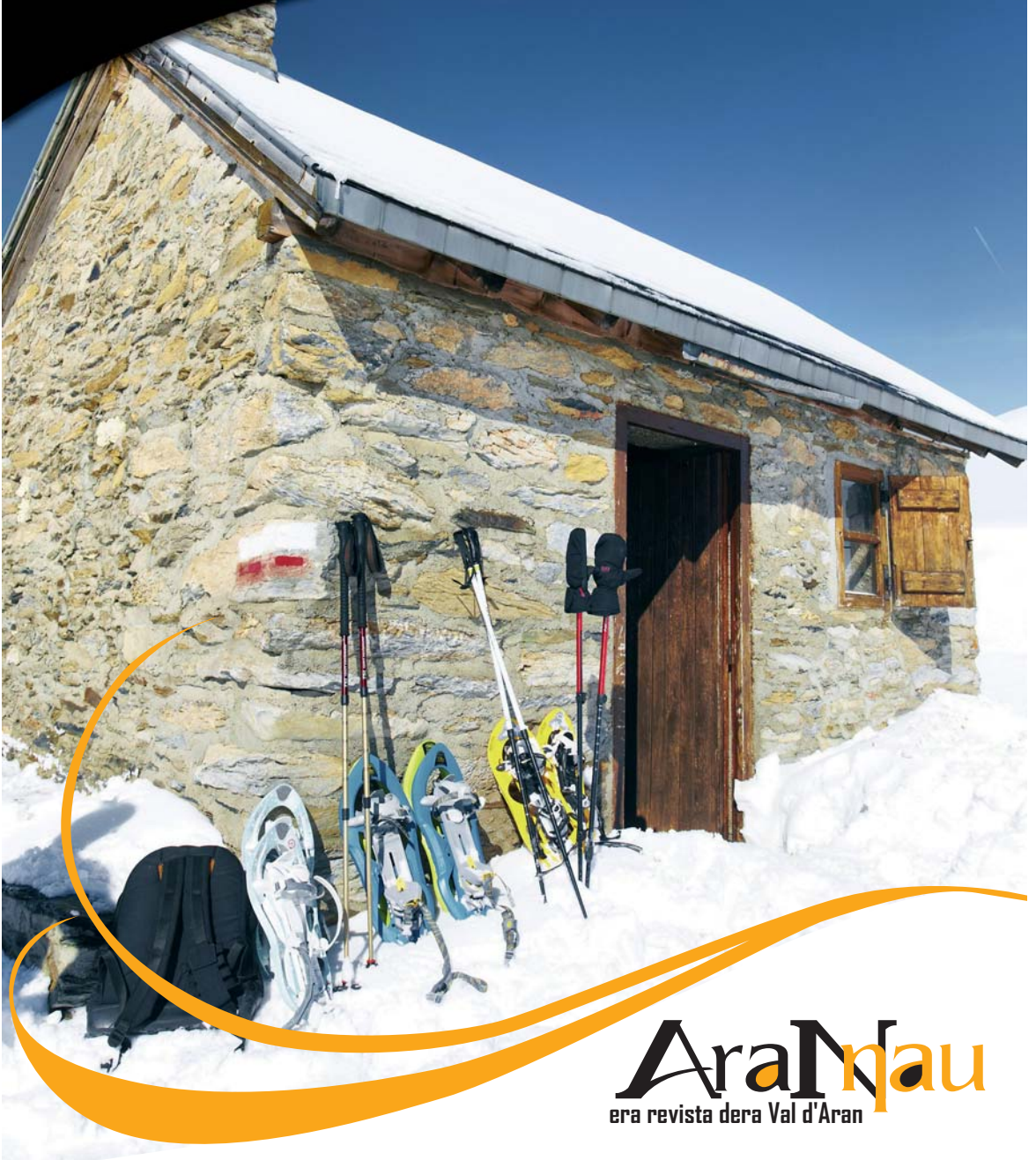


Luchon

Pyrénez-vous !

Suplemento Mensual GRATUITO

DICIEMBRE
2014



AraNau
era revista dera Val d'Aran



Foto: O. T. LUCHON

Edición:
NAU ARAN S.C.P.

Impresión:
Indugraff Offset
Maquetación y Diseño:
Alèxia Grustan.

Directora Comercial:
M^a Rosa Puig.

Nau Aran, S.C.P.
no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

Director de redacción:
Jorge López Pallarés.

Tirada: 5.000 ejemplares

Depósito legal: L-1145-2008

Distribución: Gratuita

TELEFONOS DE INTERÉS DE LUCHON

HÔTEL DE VILLE
00 33 561 94 68 68
POLICE MUNICIPALE
00 33 561 94 68 81

OFFICE DE TOURI 00 33 561 79 21 21
MUSÉE 00 33 561 79 29 87
LUCHON FORME et BIEN ÊTRE
00 33 561 79 22 97

GOLF CLUB 00 33 561 79 03 27
LA POSTE 00 33 561 94 74 50
POMPIERS 18
GENDARMERIE 17





GRAN ARAN
CONSTRUCTORA

Entreprise de construction
Toute sorte de travaux
de transformation



Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA
Telf. 0034 676 658 639
granaran@granaran.com
www.granaran.com



CASA PAU
SIDRERIA

Bar à tapas (Pinchos)
Menu de Cidrerie
Cidre au tonneau
Côtelettes grillées
(Calçots)
Échalote de saison.



C/ Moli, 14
ARTIES (Val d'Aran)
Tel. 973 64 52 31

Parfumerie
Esthétique

Parfumerie Esthétique
Danièle

Passion
Beauté

24 allés d'étigny
31110 - LUCHON
05 61 79 11 68



TALLERES GARONA

CARROSSERIE ET PEINTURE AUTOMOBILE
VENTE DE CHAINES ET PNEUS
REEMPLACEMENT DE PAREBRISSES / MÉCANIQUE



Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. +34 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresarona@gmail.com



Francisco Vidal Vidal

Artículos fumador. Papelería.
Filtros, tubos,
Sishas y papel de liar.

Avda. Alcalde Calbetó Barra, 7 bajos
Telf./Fax: 973 640 885 - Apdo. 50
grafiquesvidal@hotmail.com
25530 VIELHA



Arancongeli

TOUT LE SURGÉLÉ POUR HÔTELS ET RESTAURANTS
Et pour les Fêtes de Noël vente au détail.

« Spécial Fêtes de Fin d'Année
Pour tout achat et commande de poissons et
fruits de mer frais, un cadeau vous est offert ! »

www.arancongeli.com

POISSONS / COQUILLAGES ET FRUITS DE MER / GLACES / PLATS CUISINÉS /
LEGUMES **TOUTES LES SEMAINES LIVRAISON DE POISSON FRAIS.**

Pol. Mijaran Nave 5 / VIELHA / Tel. 0034 973 64 2577 / Fax. 00 34 973 64 33 84 / info@arancongeli.com



LUCHON SUPERBAGNÈRES
LA LLAMADA DE LOS PIRINEOS
FRANCIA



ABIERTO
DEL 6 DE
DICIEMBRE 2014
AL 6 ABRIL 2015*

*Según las
condiciones de nieve

LUCHON.COM

LUCHON SUPERBAGNÈRES 2014 - 2015

Situado en los pirineos centrales franceses (a la frontera española del Valle de Aran), Luchon es un pueblo muy conocido por sus baños termales. El acceso a **SUPERBAGNERES** con telecabina tarda 8 minutos.

SUPERBAGNERES se ha desarrollado en torno del Grand Hôtel sobre un promontorio con excelentes vistas panorámicas, y ofrece la posibilidad de

encontrar una bajada ideal para esquiar en cualquier momento de la jornada.

Elegir Luchon, es encontrar después del esquí el encanto de un pueblo deportivo en invierno, es renacer gracias a los programas de salud y de forma del espacio termal, es vivir todas las sensaciones de la noche en los cines, bares, restaurantes, discotecas...

TARIFAS

FORFAITS

	Adulto	Niño ⁽¹⁾ y senior ⁽²⁾	(1) 5 a 17 años incluido (2) 65 a 74 años incluido Niño de - 5 años y veterano de + 75 años: gratuito
1 día	31€⁵⁰	27€⁵⁰	
2 días consecutivos o no	62€	53€⁵⁰	
6 días consecutivos	163€	142€	

PASS

FAMILIA⁽³⁾

	1 día	2 días consecutivos o no	6 días consecutivos	(3) niño de 5 a 17 años incluido
1 adulto + 2 niños	82€⁵⁰	151€⁵⁰	420€	
2 adultos + 2 niños	112€	201€⁵⁰	546€	

FORFAIT SKI+BALNEARIO

1 día de esquí + 1 entrada al balneario

38€ / persona (desde 12 años)

HOTEL FIN DE SEMANA (1 NOCHE)

2 adultos + 2 días de esquí + 1 entrada al balneario

desde 138€ / persona

APARTAMENTO SEMANA (7 NOCHES)

Apartamento 2 adultos + 2 niños (- 18 años) + 6 días de esquí

desde 760€

INFORMACIONES EN
LUCHON.COM

Luchon 
SUPERBAGNÈRES
Pyrénez-vous !

Interview

Patrice Gaut



Patrice Gaut est depuis 2009 le Directeur de l'Office de Tourisme de Luchon qui depuis le 13 septembre 2014 est devenue Office de Tourisme du pays de Luchon.

Pourquoi êtes vous venu à Luchon ?

J'étais footballeur, et je suis rentré très jeune dans le monde du Tourisme. J'étais le plus jeune Directeur de stations de ski en France. Pendant 18 ans j'ai travaillé au « Plateau de Beille » dans l'Ariège et après dans la station d'Ax Les Thermes, aussi dans l'Ariège. Et finalement je suis venu à Luchon-Superbagnères, en 2007.

Avant d'occuper la poste de Directeur de l'Office de Tourisme, vous étiez Directeur de la station de ski de Luchon-Superbagnères lorsque la station était gérée par une entreprise privée. C'était préférable que la ville récupère la station de ski ? C'est un succès.

Oui, puisque pendant deux saisons on a fait une chiffre d'affaires de plus de 4.300.000 €. On a augmenté de 26% dès la première saison. Je pense que le meilleur système de fonctionnement est moitié publique, moitié privé. Parce qu'il y a des limites, tant sur les règles administratives, que sur la partie financière et commerciales.

, L'office du tourisme de Luchon vient de changer de classification en passant "1ère catégorie", pouvez vous nous expliquer ce changement ?

La première catégorie c'est la plus haute catégorie dans les offices de Tourisme en France. En Haute-Garonne nous avons Luchon avec Toulouse qui sont les deux uniques offices de tourisme qui sont en 1^{ère} catégorie. Ça implique beaucoup d'efforts : Nouveautés, accueil information, procès qualité etc.

Luchon souhaite passer d'un tourisme "hiver-été" à un tourisme toute l'année ? Cela signifie-t-il que vous allez prendre le statut de "office du tourisme et des congrès" comme dans certaines villes ? (Biarritz, Toulouse, Paris, Pau, etc....)

Nous restons comme Office de Tourisme intercommunal du Pays de Luchon, mais cela ne nous empêche pas d'organiser déjà des événements, comme des congrès ou encore des séminaires d'entreprises. C'est vrai que Luchon a une station de ski Luchon-Superbagnères, des thermes, un golf, un centre de bien Etre, un centre équestre et une multitude de possibilités au travers de l'eau, l'air et la randonnée durant les quatre saisons. Par contre, souvent on trouve les Offices de Tourisme et Congrès dans les grandes villes.

Enregistrez-vous la fréquentation de nouveaux publics à Luchon ? La fréquentation touristique est essentiellement française ou avez-vous des visiteurs d'autres pays européens ?

La clientèle est essentiellement française, notamment la région Midi-Pyrénées et le bassin aquitain mais nous avons aussi des clientèles étrangères en premier lieu les espagnols, mais également des anglais, australiens, canadiens pour une grande partie pendant l'été grâce au tour de France et au vélo. Par contre en hiver nous avons aussi des belges et des hollandais.

Sur votre site internet www.luchon.com, vous proposez des formules thématiques "tout compris" (activités + hébergement). C'est important de faciliter le séjour des touristes ? Cela implique-t-il la participation de toutes les catégories socioprofessionnelles à la vie de l'office du tourisme ?

Effectivement on fait des offres tout compris. C'est important ça permet au client de réserver rapidement et d'avoir une offre variée riche et complète. On peut proposer différents produits suivant les différents types de clientèle. Et surtout la facilité d'internet qui nous permet d'être très réactif. Notre point fort reste la connaissance du territoire et de ses activités.

Qu'est ce que vous pensez qui manque à Luchon pour être la ville parfaite en tout temps ?

Il ne manque pas grand-chose, il faut des investissements pour améliorer et moderniser nos équipements, restés trop longtemps sans remise en état ou entretien annuel. Par exemple le Casino, l'station de ski, les thermes ou encore Luchon Forme et Bien Etre avec son vaporarium unique en Europe sur lequel il y a un gros projet en cours etc.

Comment imaginez-vous l'office du tourisme de Luchon en 2020 ?

L'office de tourisme du pays de Luchon sera toujours au cœur des projets et des activités touristiques, puisque on est au milieu d'un territoire très touristique et l'Office de Tourisme du pays de Luchon sera toujours présent, mais avec sûrement l'application de toutes les nouvelles technologies d'aujourd'hui et de demain. Ce qui est sûr ce que les outils ne remplaceront jamais les hommes, et que ces hommes et femmes vous les trouverez toujours à votre service à l'Office de Tourisme du pays de Luchon.

Interview fait par M^{me} Rose Puig

Pic de l'ECENIE
Sector de l'ECENIE
Sector de l'ECENIE
Pic de QUAYRAT
Pic de les CRABROULES
Pic de MALIPALS
Sector de LAC
Sector TECNOLIS



Juntos protegemos el urogallo!



RESPECTAR
- la señalización
- las reglas municipales

- 1 ALQUILER DE MATERIAL
- 2 INFORMACIONES
- 3 PARKING
- 4 PARAPENTE
- 5 PISTA DE TIEMPO
- 6 TADUILLAS
- 7 ASEOS
- 8 RESCATE
- 9 RESTAURANTE DE ALTITUD
- 10 CAMIONES DE NIEVE
- 11 TUNEL

TUNEL DE FONDO Y HAGUETAS

SNOWPARK

1800 m SUPERBAGNERES

guardar el forfait en el bolsillo izquierdo

Estación equipada con sistema RECCO



Vaporarium natural

Luchon
FORME & BIEN-ÊTRE
Pyrénez-vous !

único en Europa



El bienestar

en el corazón de los Pirineos

Vaporarium

UNICO BAÑO TURCO
NATURAL DE EUROPA



Piscina
EN AGUA TERMAL

15
EUROS

Espacio para niños abierto de las 10 de la mañana a las 4 de la tarde del 22 de diciembre al 5 de enero y del 23 de febrero al 16 de marzo

Foto: Alain Felix

Ven a descubrir nuestros cuidados,
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Regale bienestar.
Ofrezca a sus amigos y
familiares una sesión en
LUCHON FORME ET BIEN ÊTRE



Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nau, en lugar del
precio normal que es de 15€
(este cupón sirve para varias personas)

vaporarium

espacios para vuestro placer

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso Vaporarium de Luchon es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierto por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« *Balneum lixonense post neapolitense primum* »

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:

- El equilibrio ponderal.
- La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
- La eliminación de toxinas.
- La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).

2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)

3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

Pista de hielo de LUCHON

Parque de las Termas

PRECIOS

Para 2 horas de Pista,
Patines incluidos

Adultos 4,50 €

Menores de 12 años 3€

Media hora más 1€

Garantía obligatoria:

Carné de identidad o 100 €

HORARIOS DE APERTURA

- Vacaciones escolares

Todos los días:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

- Periodo Escolar

Miércoles -Sábado- Domingo:
de las 15 horas a la 20 horas
Pago hasta las 19 horas

**A partir de
20 diciembre 2014**

Guantes obligatorios en la pista

Casco aconsejado para los menores de 10 años

Luchon
LA VILLE
Pyrenez-vous !

Luchon



LUNES 22 DE DICIEMBRE

Sala Henri Pac 18h

ESPECTÁCULO DE NAVIDAD

Espectáculo para todos los públicos
1h15

RAFISTOL

« Velo Cello con Vibrato »

payaso – músico

Director de escenografía

Medalla de oro en

el Festiclown de Monte Carlo

Cuando todo pasa normal, el espectáculo dura 12 minutos 43.

Pero a nosotros no nos viene de 12 minutos 43.

*Tarifa única 8€ - Reservas en la Oficina de Turismo o el mismo día en taquilla
Organizado por el Ayuntamiento de Luchon*

LUNES 22 DE DICIEMBRE

Sala Henri Pac 20h30

CONCIERTO DE AÑO NUEVO

ORQUESTA MOZART

Valses de Viena



Jóvenes talentos salidos de los conservatorios de París, Lyon y Toulouse con músicos de la Orquesta Nacional del Capitol de Toulouse.

En el puro estilo de los Conciertos de Año Nuevo de Viena, la Orquesta Mozart de Toulouse nos propone un alegre programa de valsos, polkas y otros ritmos musicales con acentos de la Capital Austríaca de la época de Sissi y Francisco-Jose.

*Tarifa única 10€ - Reservas en la Oficina de Turismo o el mismo día en taquilla
Organizado por el Ayuntamiento de Luchon*

Festival des **CRÉATIONS** TÉLÉVISUELLES Luchon

Pays Comminges-Pyrénées
du 4 au 8 février 2015

Una competición en la que se otorga el **Pyrénées d'Or**, Premio a la mejor ficción inédita francesa y el **Premio del Público**, por el que les invitamos a venir y votar.

En preestreno, **ficciones, series y documentales** de la temporada 2015. Pues se abre una nueva sección : los documentales de televisión inéditos, con debates animados por Serge MOATI. En presencia de los actores y equipos técnicos.

Las mejores ficciones inéditas españolas, algunas todavía sin estrenar en España... ¡No se las pueden perder ! Podrán ver muy de cerca a sus actores españoles favoritos.

¡Vengan a disfrutar con nosotros de esta gran fiesta de la televisión!



Para más información sobre la programación española, visiten la web del Festival www.festivaldeluchon.tv y hagan "click" sobre «**Sección Española**». Ahí podrán encontrar toda la información sobre la sección española del Festival en español.

www.festivaldeluchon.tv

Organización
contact@festivaldeluchon.tv

Información & Alojamiento
Oficina de Turismo :
00 33 (0)5 61 79 21 21

Índice anunciantes

ALIMENTACION – DELICATESSEN

Le Vignemale (Luchon)
Torrans Vicens (Bossòst)

35
21

ALQUILER MAQUINARIA

Calvo (Vielha)

9

ASESORIAS – GESTORIAS- ABOGADOS

Cadion (Vielha)
Cudos (Vielha)
Pacino Moga (Lleida-Vielha)

9
16
33

BTT BICICLETAS . Venta y Reparación

Luchon MTB (Luchon)

33

BOLSOS y COMPLEMENTOS

Alexia Grustan

23

CARPINTERIA Y ENMARCACION

Decomark (Vielha)

21

CLINICAS DENTALES

Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha)
Branemark (Lleida- Barcelona-Madrid)

2
13

COMIDAS PREPARADAS

Asador Garona (Vielha)

23

CONGELADOS

Arancongel (Vielha)

11

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)
Gallaecia 2006 (Casau)

19
21

CORTINAS y TAPICERIAS

Magatzems Sant Jordi (Lérida)

7

DECORACION – REGALOS – MUEBLES

Ahraga (Vielha)
La Ferme d'Espiau (Luchon)
Mobles Comenje (Vielha)

3
25
15

DENTISTAS

Clínica Odontológica Dr. Chela (Vielha)
Branemark (Lleida- Barcelona-Madrid)

2
13

DIETETICA y HERBORISTERIA

Era Jançana (Vielha)

15

ESCUELAS DE ESQUI

Era Escòla (Baqueira-Saldadú)

29

ESTACIONES DE ESQUI

Le Mourtis (St. Bèat)

ESCUELAS DE ZUMBA

Zumba (Vielha)

ESTETICA

Masajes Lidia (Vielha)

FLORISTERIAS

Eth Jardinet (Vielha)
Horticulture Pradel (Luchon)

FOTOGRAFIA

Aran color (Vielha)

GUIAS

Aranculturau (Vielha)

HOTELES

Sol Vielha (Vielha)
Meliá Royal Tanau (Tanau 1.700)
Hotel Montromies (Saldadú)
Pensión Montarto (Arties)

INFORMATICA

Vielha Computer (Vielha)

INMOBILIARIAS – PROMOTORES

Eth Puntet (Vielha)
Gran Aran (Vielha)
Sebasaran (Vielha)

JUGUETERIA y REGALOS

Es Pirineus (Vielha)

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

Jonerick (Betren) Vielha

LIBRERÍA – PAPELERIA

Eth Plumier (Vielha)

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

Limpiezas de Chimeneas (Sort)

LOCUTORIO

Himalaya (Vielha)

MASCOTAS (Peluqueria Alimentación)

Tuca Can (Vielha)

MODA y COMPLEMENTOS

Boutique Mainadera (Les)

PERFUMERIA

La Botica de los Perfumes (Vielha)

PINTURAS

Aran Pinturas (Bossòst)

PODOLOGA

Cínica Raquel Espinosa (Vielha)

POMPAS FUNEBRES

Funeraria Saura (Vielha)

RESTAURANTES

Café de la Paix (Luchon)
Era Coquela (Vielha)
Gris (Saldadú)
Place nº Thé (Luchon)
Restaurante Antonio (Vielha)
Restaurante Versilva (Vielha)
Restaurante C'an Pere (Vielha)

ROPA LABORAL y DE HOGAR

Eth Auet (Vielha)

SEGURIDAD, INTRUSION, FUEGO

Aran seguretats (Casau)

SEGUROS

Mapfre (Vielha)

SERVICIOS

L.K. (Barcelona)

SUPERMERCADOS – Grandes Superficies

Intermarché (Luchon y Cierp Gaud)
Super U (Gourdan- Polignan)

TALLERES AUTOMOVILES

Talleres Garona (Vielha)
Talleres Salva (Vielha)
Automóviles Tonés (Barbastro)
Talleres Mijarán (Vielha)
Norauto (Gourdan Polignan)

VETERINARIOS

Aran Veterinaris (Vielha)
Era Veterinaria (Vielha)

Índice anunciantes revista LUCHON

CONSTRUCCIONES

Gran Aran (Vielha)

3

CONGELADOS

Arancongel (Vielha)

3

ESTACIONES DE ESQUI

Luchon Superbagnères

4/5

ESTANCOS

Tabacs Francisco Vidal Vidal

3

PERFUMERIAS Y ESTETICA

Danielle Perfumerie (Luchon)

3

RESTAURANTES

Sidreria Casa Pau (Arties)

3

TALLERES AUTOMÓVILES

Talleres Garona (Vielha)

3

TERMAS

Luchon Forme et Bien Être
(Luchon)

8/9

Castellón, la fusión del **Mediterráneo** con el hombre.

Disfruta de sensaciones mediterráneas en sus playas, cultura, naturaleza, luz, fiestas, montañas, noche, sol,...

Castellón, un lugar diferente para no perderse...

